

**IT**

**Istruzioni per l'installazione l'uso e la  
manutenzione**

**EN**

**Instructions for Installation, Use and  
Maintenance**

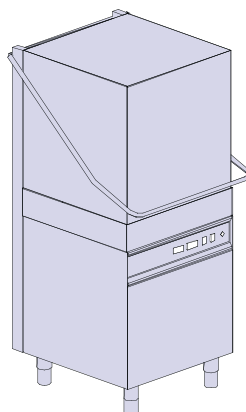
**FR**

**Notice d'installation, d'emploi et  
d'entretien**

**RU**

**Инструкции по установке, эксплуатации и  
техническому обслуживанию**

**CE**





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.**



**ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.**

SOMMARIO	Pagina
<b>AVVERTENZE</b>	<b>5</b>
<b>1. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA</b>	<b>7</b>
1.1 Dati matricola	7
<b>SEZIONE A CURA DELL'INSTALLATORE</b>	
1.2 Ricevimento del prodotto	8
1.3 Collegamento idrico	8
1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	8
1.4 Collegamento elettrico	9
1.5 Aspirazione vapori	9
1.6 Installazione	9
1.6.1 Posizionamento della macchina	9
1.7 Funzionamento dosatore brillantante	10
1.8 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional)	10
<b>2. INSTALLAZIONE DOSATORE DI DETERSIVO</b>	<b>11</b>
2.1 Collegamento elettrico	11
2.2 Collegamento idrico	11
2.3 Dosaggio	11
<b>3. DATI TECNICI E INFORMAZIONI UTILI SULLE POMPE</b>	<b>11</b>
3.1 Pompa lavaggio	11
3.2 Pompa di scarico (optional)	11
3.3 Pompa di aumento pressione (optional)	12
3.4 Tasti versioni standard	12
3.5 Programmazione timer	12
<b>SEZIONE A CURA DELL'UTENTE</b>	
<b>4. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA</b>	<b>13</b>
4.1 Tasti versioni standard	13
<b>5. FUNZIONAMENTO</b>	<b>13</b>
5.1 Caricare stoviglie e posate	14
5.2 Impiego detersivo	14
5.3 Impiego brillantante	14
5.4 Dispositivo di rigenerazione (optional)	15
5.5 Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.	15
5.6 Pompa di scarico (optional)	15
5.7 Pompa di aumento pressione (optional)	16
5.8 Caratteristiche della macchina	16
<b>6. MANUTENZIONE</b>	<b>16</b>
6.1 Manutenzione ordinaria	16
6.2 Manutenzione straordinaria	16

---

<b>7. ALLARMI</b>	<b>17</b>
<b>8. ASPETTI AMBIENTALI</b>	<b>17</b>
8.1 Imballo	17
8.2 Smaltimento	17
<b>9. ASPETTI ECOLOGICI</b>	<b>18</b>
9.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	18
<b>10. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA</b>	<b>18</b>



## AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la lavastoviglie per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la lavastoviglie per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Devono essere lette attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della lavastoviglie.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della lavastoviglie devono essere eseguiti solo da operatori abilitati ed autorizzati.**
- Questa lavastoviglie deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.
- Non utilizzare l'apparecchio o parti di esso come scala o supporto poiché è stato progettato per sostenere solo il peso del cesto di stoviglie da lavare.
- **La lavastoviglie è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano. NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio. Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini, solventi o detersivi a base di cloro.**
- Non aprire le porte della lavastoviglie quando è in funzione. La lavastoviglie è comunque dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale delle porte blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua. Ricordarsi di spegnere sempre la lavastoviglie e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:  
Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.  
Svuotare la vasca togliendo il troppo-pieno.**

**Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).**

**Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.**

**L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.**

- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- L'assistenza a questa lavastoviglie deve essere effettuata da personale autorizzato.  
**N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
  - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
  - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
  - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto del costruttore (cap. 6).
- Questo apparecchio è stato progettato per lavorare fino alla temperatura massima di 35°C ambientali, in un ambiente adatto con temperatura non inferiore ai 5°C.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si consiglia quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.



**ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.**



**ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.**

**N.B. Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopra citate.**



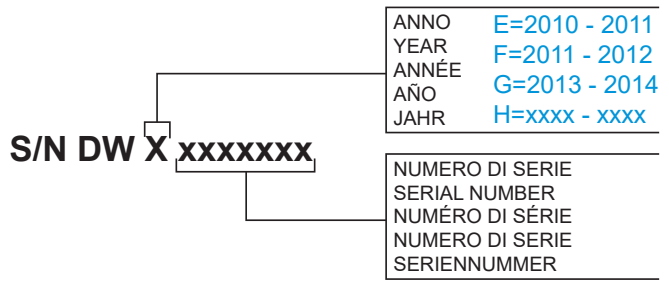
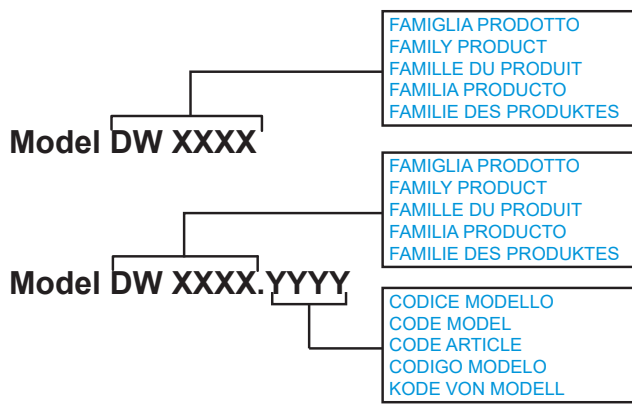
**ATTENZIONE:**

A fine installazione si raccomanda di staccare le parti a cura dell'installatore di questo libretto, per eventuali future consultazioni.

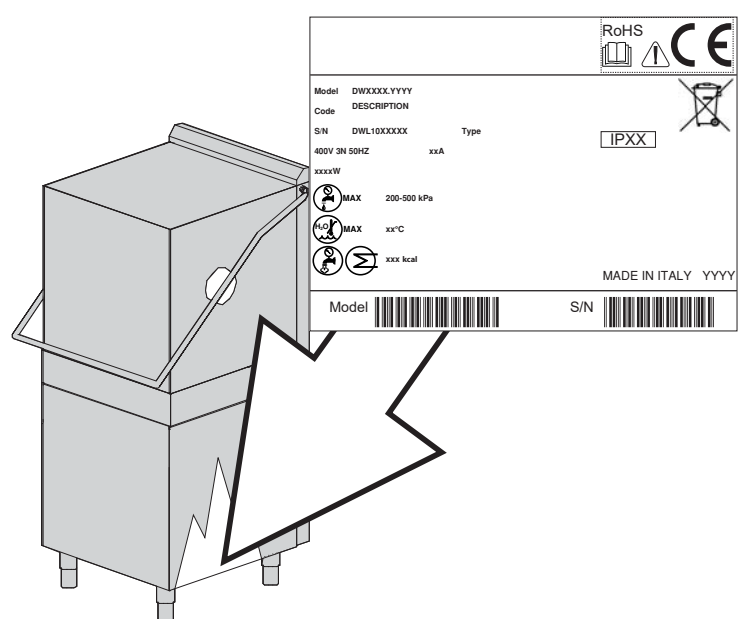
**1. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA**

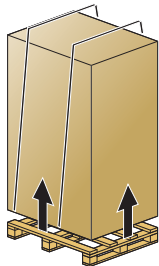
**1.1 Dati matricola**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		IPXX	
B		xxxxW		D E	
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
				MADE IN ITALY YYYY	
Model				S/N	



- A Alimentazione elettrica**
- B Potenza totale installata**
- C Pressione dinamica**
- D Grado protezione involucri**
- E Assorbimento totale corrente**





## 1.2 Ricevimento del prodotto

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

**Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.**

Per lo smaltimento dell'imballo, vedere cap. 8.



## 1.3 Collegamento idrico

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

Accertarsi che la pressione dell'acqua in rete sia compresa fra i valori riportati nella tab.1.

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica	150Kpa	350Kpa
Durezza acqua	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

tabella 1

Nel caso fosse inferiore a 2,0 Bar (200 KPa), per un ottimale funzionamento della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di aumento pressione (a richiesta la macchina può essere fornita di suddetta pompa). Qualora invece, la pressione in rete fosse superiore a 4 BAR (400 KPa), si consiglia l'applicazione di un riduttore di pressione.

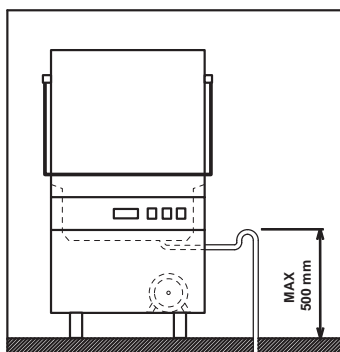


fig. 1

Per acque con durezza media superiore ai 8°f è **obbligatorio** installare un decalcificatore. Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina. Ogni macchina viene fornita di tubo in gomma per il carico acqua con attacco filettato da 3/4" F. È consigliabile collegare il tubo alla rete idrica non superiore a 60°C, se collegata all'acqua calda. Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda. Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto sotto la vasca, cercando di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non fosse possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina (vedi fig. 1), si consiglia di acquistare una macchina con pompa di scarico incorporata. Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40°C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine. Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

### 1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Durezza totale		8°f <sup>2-3</sup>
Ferro <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganese <sup>4</sup>		0,05 mg/l

tabella 2

<sup>1</sup> Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

<sup>2</sup> Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

<sup>3</sup> Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

<sup>4</sup> Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.





## 1.4 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme in vigore. Assicurarsi che il voltaggio in linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

**È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**

**Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**

**Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.**

**Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.**



**ATTENZIONE:** verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.



La macchina, inoltre, ha sullo schienale un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per il collegamento equipotenziale tra diversi apparecchi (vedi norme impianti elettrici).

Nell'apposita targhetta matricola è riportato il valore della potenza massima espressa in watt (W) e in ampere (A), per il dimensionamento di linea, cavo ed interruttori.

**N.B.:** nelle macchine con voltaggio 400Vac3N si devono usare necessariamente cavi di tipo H05RN-F o H07RN-F o sostituirlo con un altro se diverso dalla normativa del paese dove viene installata la lavastoviglie. Il rivenditore/importatore/installatore ha l'obbligo di adeguamento della classe di isolamento del cavo di alimentazione in funzione dell'ambiente di lavoro nel rispetto delle Norme Tecniche vigenti.

**ATTENZIONE:** alcune versioni di questa macchina possono dispendere più di 10 mA verso terra.

La macchina ha un valore di pressione sonora di  $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$ . \*\*

\*\*prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11

## 1.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina.

Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

## 1.6 Installazione

### 1.6.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel par. 1.2 Ricezione del prodotto.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

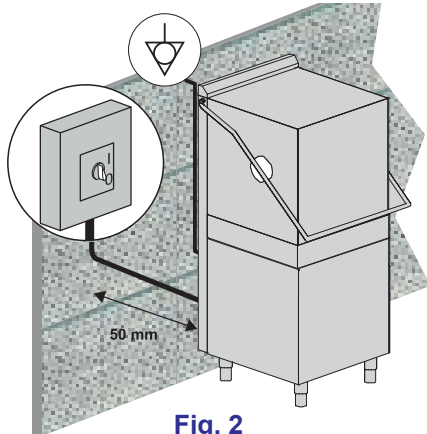


Fig. 2

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 2). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitarla e svitarla i piedini (vedi fig. 3).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

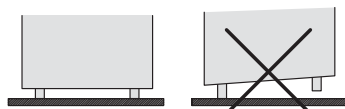
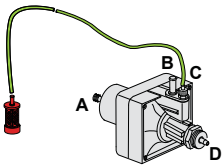
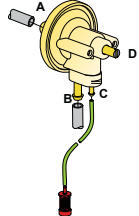


fig. 3

### 1.7 Funzionamento dosatore brillantante (fig. 4 - 5)



cod. 10799  
fig. 4



cod. 10799/G  
fig. 5

**Funzionamento:** Utilizza la pressione dall'avviamento pompa di lavaggio e pressione del circuito idrico nella fase risciacquo (1a fase: inietta il prodotto in boiler; 2a fase: aspira dalla tanica). Pressione idrica min. 200 kPa.

**Collegamento idrico:**

- 1) Collegare il dosatore dal proprio raccordo portagomma **A** alla pompa, tramite il tubo in gomma installato nella macchina (pressione pompa).
- 2) Collegare il tubetto di gomma nera dal suo raccordo mandata **B** al raccordo posto in prossimità del boiler (iniettore).
- 3) Assicurarsi che il tubetto verde di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposito raccordo **C** e il filtrino e la zavorra nella tanica del prodotto brillantante.

**Innesco:** Per procedere all'innesco è sufficiente avviare la macchina ed eseguire alcuni cicli di lavaggio e risciacquo completi. Per velocizzare il ripristino (solo cod. 10799), premere la vite di regolazione **D** durante il ciclo di lavaggio ed aprire la capotta, spingere nuovamente il perno **D** e richiudere la capotta, spingere nuovamente il perno **D** e richiudere la capotta pochi secondi, aprire nuovamente la capotta e spingere nuovamente il perno **D** e richiudere la capotta. Ripetere questa operazione fino a completo riempimento il tubetto verde.

**Regolazione:** Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 cm<sup>3</sup>, equivalente ad una lunghezza aspirata nel tubetto da 0 a 30 cm.

La portata minima si ottiene avvitando completamente la vite di regolazione **D** in senso orario, mentre la portata massima svitando la vite di regolazione per circa 20 giri in senso antiorario.

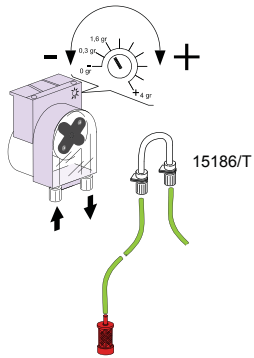
Per la giusta dose di prodotto vedere il paragrafo **Impiego brillantante**.

**N.B.:** per ogni giro della vite, la dose del prodotto brillantante varia di 1,6 cm aspirati nel tubetto, pari a 0,2 cm<sup>3</sup> /giro (circa 0,21 gr/giro con densità brillantante di 1,05 g/cm<sup>3</sup>).

Il dosatore brillantante non può funzionare correttamente se il dislivello tra il fondo macchina e tanica supera gli 80 cm.

I DOSATORI VENGONO PRETARATI AD UNA ASPIRAZIONE DI 5 cm IN SEGUITO AD UNA VERIFICA FUNZIONALE IN FASE DI COLLAUDO. QUESTO VALORE DEVE ESSERE SEMPRE MODIFICATO IN FUNZIONE DEL TIPO DI BRILLANTANTE E DELLA DUREZZA DELL'ACQUA.

### 1.8 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional - fig. 6)



cod. 15985/G  
fig. 6

**Funzionamento:** Il dosatore di brillantante è una pompa peristaltica.

Il dosatore si attiva anche durante il caricamento vasca.

**Collegamento idrico:** Assicurarsi che il tubetto verde di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposito raccordo **C** e il filtrino e la zavorra nella tanica del prodotto brillantante.

**Regolazione:** Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 gr.

Per regolare la portata del dosatore di brillantante agire con un cacciavite (vedi fig. 6).

IL DOSATORE VIENE PRETARATO AD UNA ASPIRAZIONE DI 1,65 gr IN SEGUITO AD UNA VERIFICA FUNZIONALE IN FASE DI COLLAUDO. QUESTO VALORE DEVE ESSERE SEMPRE MODIFICATO IN FUNZIONE DEL TIPO DI BRILLANTANTE E DELLA DUREZZA DELL'ACQUA.

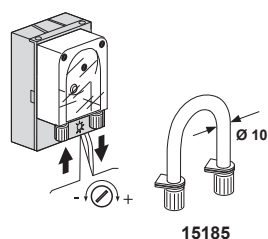
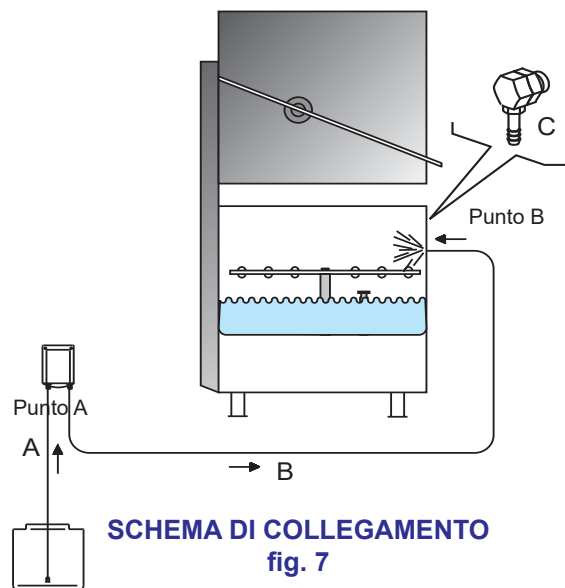
## 2. INSTALLAZIONE DOSATORE DI DETERATIVO

### 2.1 Collegamento elettrico

Consultare lo schema elettrico allegato alla macchina.

### 2.2 Collegamento idrico

- Nella lavastoviglie il foro per inserire l'iniettore è già eseguito ed è chiuso con un tappo di plastica. Basterà quindi togliere il tappo dal foro e montare il raccordino di mandata (si trova sulla parte anteriore, sotto al pannello comandi).
- Montare correttamente l'iniettore **C**, utilizzando le appropriate guarnizioni.
- Collegare la cannucchia di aspirazione sull'attacco aspirante del dosatore (vedi fig. 7 punto **A**).
- Collegare la cannucchia di mandata sull'altro attacco del dosatore ed il raccordino di mandata (vedi fig. 7 punto **B**).
- Inserire la cannucchia con il filtrino nella tanica del detersivo.
- Adescare il detersivo e procedere con la fase di dosaggio.



cod. 15985  
fig. 8

### 2.3 Dosaggio

È possibile regolare la portata del dosatore di detersivo agendo direttamente con un cacciavite come indicato in fig. 8.

Ogni 2 cm di prodotto aspirato dal tubetto corrisponde a 0,25 cm<sup>3</sup> pari a 0,3 g (con densità 1,2g/cm<sup>3</sup>). Per un corretto dosaggio consultare il paragrafo 5.2.

**IMPORTANTE:** NON INVERTIRE I TUBETTI NEI PRODOTTI; SE CIÒ ACCADESSE, SI ROVINEREBBERO LE POMPE DOSATRICI E COMPROMETTEREBBERO IL FUNZIONAMENTO DELLA LAVASTOVIGLIE.

## 3. DATI TECNICI E INFORMAZIONI UTILI SULLE POMPE

### 3.1 Pompa lavaggio

Dopo periodi di inattività della lavastoviglie, bisogna controllare che la pompa di lavaggio ruoti liberamente. Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore dal lato ventilazione. In caso di bloccaggio, disinserire l'interruttore generale e smuovere l'albero motore, inserendo il cacciavite nell'intaglio, ruotandolo in senso orario ed antiorario.

### 3.2 Pompa di scarico (optional)

Per l'installazione fare molta attenzione a dove posizionare il tubo di scarico (vedi fig. 9). Per il funzionamento, vedi par. 5.5.

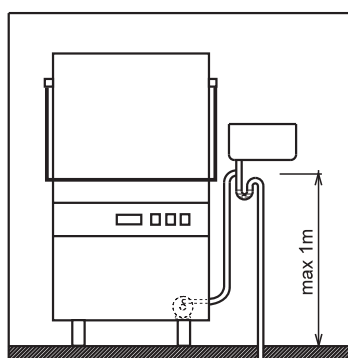
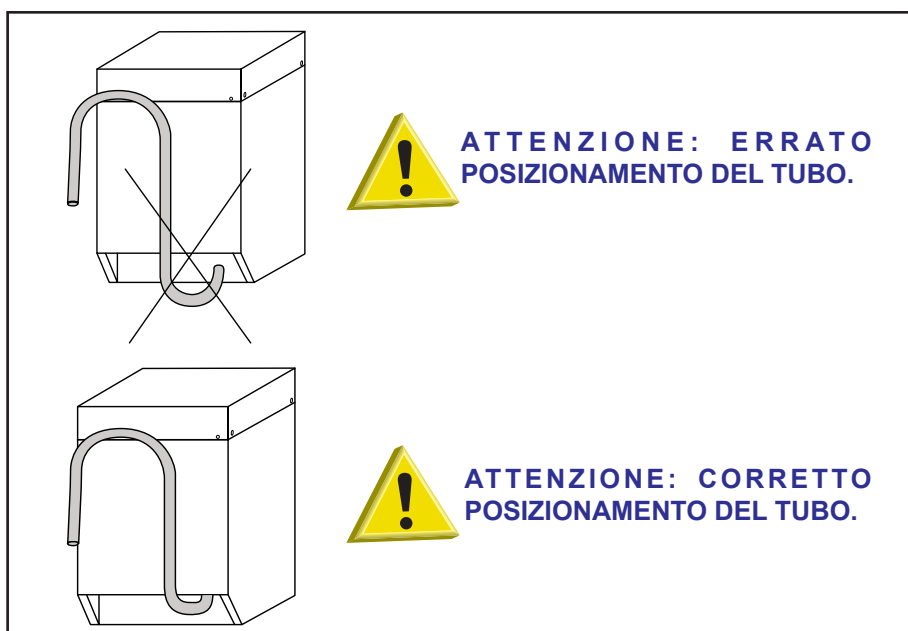


fig. 9



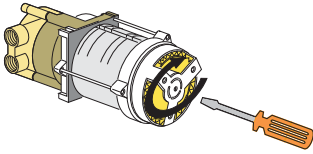


fig. 10

### 3.3 Pompa di aumento pressione (optional)

Dopo periodi di inattività della lavastoviglie controllare che la pompa supplementare di aumento pressione ruoti liberamente. Per far questo si opera agendo con un cacciavite, inserendolo nell'apposito intaglio presente sull'albero motore dal lato ventilazione (vedi fig. 10). In caso di bloccaggio, smuovere l'albero motore, inserendo il cacciavite nell'intaglio, ruotandolo in senso orario ed antiorario.

### 3.4 Tasti versioni standard

1		Interruttore di servizio 0-1	4		Termometro boiler
2		Spia ciclo	5		Termometro vasca
3		Selettore tempo ciclo (vedere tab. 3)	6		Pulsante scarico manuale-automatico (optional)
			7		Pulsante Start rigenerazione e indicatore ciclo rigenerazione (optional)

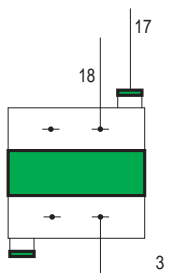
### 3.5 Programmazione timer

I cicli sono pre-impostati dal costruttore con tempi 50/120 secondi nella versione standard oppure 50/180 secondi nella versione economica.

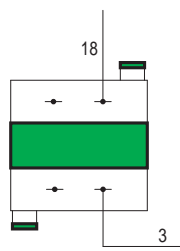
I cicli possono essere variati dall'utente (tempi disponibili 50s - 120s - 180s), collegando i fili al deviatore tempi bipolare nel seguente modo (vedi anche schema elettrico allegato alla macchina):

tabella 3

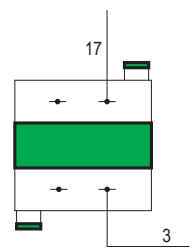
	TIMER ELETTRONICO (2 tempi versione standard)	TIMER ELETTRONICO (2 tempi versione economica)
Tempo $t_1$	50s	50s
Tempo $t_2$	120s	180s



**COLLEGAMENTO PER TEMPI  
50-120 SEC.  
PPG = 3-18-17  
(SELETTORE TEMPI)**



**COLLEGAMENTO PER TEMPI  
50-180 SEC.  
PPG = 3-18  
(SELETTORE TEMPI)**



**COLLEGAMENTO PER TEMPI  
120 -180 SEC.  
PPG = 3-17  
(SELETTORE TEMPI)**



## 4. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

### 4.1 Tasti versioni standard

1		Interruttore di servizio 0-1	4		Termometro boiler
2		Spia ciclo	5		Termometro vasca
3		Selettore tempo ciclo (vedere tab. 4)	6		Pulsante scarico manuale-automatico (optional)
			7		Pulsante Start rigenerazione e indicatore ciclo rigenerazione (optional)

tabella 4

	TIMER ELETTRONICO (2 tempi versione standard)	TIMER ELETTRONICO (2 tempo versione economica)
Tempo t1	50s	50s
Tempo t2	120s	180s



## 5. FUNZIONAMENTO

Inserire il tubo troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca.

Controllare che tutti i filtri siano ben alloggiati nella propria sede. I filtri devono essere puliti ogni 40-50 cicli di lavaggio e ogni qualvolta si renda necessario. **Si raccomanda di non far funzionare la macchina senza filtri, in particolare quelli aspirazione pompa.**

- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Azionare l'interruttore generale a muro e procedere all'accensione della macchina premendo l'interruttore **1** (non è un sezionatore totale - vedi par. **4.1**).
- Inserire l'apposito tubetto verde del dosatore di brillantante nell'apposito contenitore di brillantante liquido e controllare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Utilizzando il maniglione, abbassare la capotta della macchina e automaticamente inizierà la fase di riempimento della vasca. Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS, la fase di riempimento della vasca è allungata.
- Sempre automaticamente, dopo il riempimento, la macchina avvierà la fase di riscaldamento.
- La macchina sarà pronta per il lavaggio solamente quando i termometri del boiler **4** e della vasca **5** indicheranno il raggiungimento delle proprie temperature che ricordiamo sono 80-85°C per il boiler e 50-55°C per la vasca.
- Prima di iniziare il ciclo di lavaggio inserire il detersivo nella vasca per macchine sprovviste di dosatore.
- Selezionare tramite il selettore **3** il tempo di lavaggio.

Pos. 1= corto

Pos. 2= lungo

**N.B.:** nelle macchine provviste di optional termostop, al fine di garantire l'esatta temperatura di risciacquo, il tempo di lavaggio può aumentare per permettere che la temperatura dell'acqua del boiler raggiunga la temperatura prestabilita (80°-85°C).

- Inserire il cesto con le stoviglie o oggetti vari da lavare (vedi par. **5.1**) ed abbassare la capotta mobile. Automaticamente inizierà il ciclo di lavaggio e subito dopo quello di risciacquo. Il ciclo viene segnalato dalla spia **2**.
- Il suo successivo spegnimento indicherà la fine del ciclo.
- La macchina è pronta per un nuovo ciclo.

**N.B.:** Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 40-50 lavaggi, oppure due volte al giorno.

A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. **6 Manutenzione**).

Spegnere la macchina e chiudere il rubinetto dell'acqua.

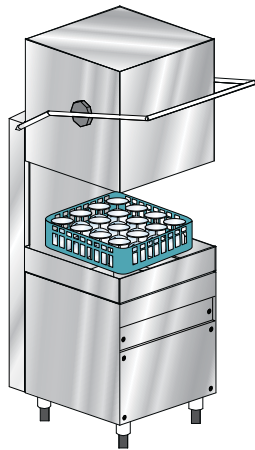


fig. 11

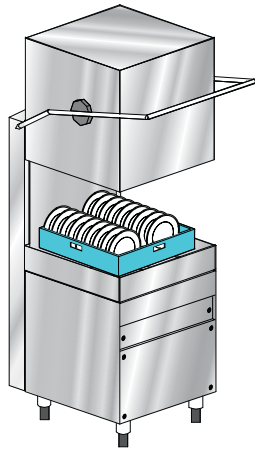


fig. 12

### 5.1 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

**ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.**

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso.**

- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

#### Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

**È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).**



### 5.2 Impiego detergente

Il detergente deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato l'impiego di detersivi liquidi. Il detergente va immesso nella vasca.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. Su ordinazione la lavastoviglie può essere provvista del dosatore elettrico di detergente (sempre raccomandabile).

1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Per un efficace lavaggio è molto importante un corretto dosaggio del detergente.



### 5.3 Impiego brillantante

La macchina ha di serie un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto. Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.

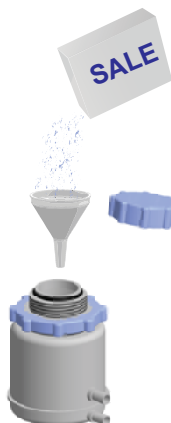


fig. 13

#### 5.4 Dispositivo di rigenerazione (optional)

Molto importante è la rigenerazione delle resine del decalcificatore.

Rigenerazione resine: effettuare una rigenerazione delle resine ad un numero di cicli indicato nel grafico sotto riportato. Es. 27°f (o 15°D) = 72cicli.

Per eseguire il ciclo di depurazione agire come segue:

- Posizionare l'interruttore generale **1** (vedi par. 4.1) su 1 (acceso).
- Aprire la capotta.
- Togliere il troppopieno e scaricare tutta l'acqua contenuta in vasca.
- Controllare e al limite ripristinare il sale facendo ben attenzione che non venga disperso nella vasca. Una forte concentrazione di sale in vasca può compromettere l'integrità vasca e la vita della macchina. Riempire l'apposito contenitore, posto all'interno della vasca, (vedi fig. 13) con sale grosso da cucina (grani da 1-2 mm).

Chiudere la capotta e premere il pulsante **7** per 5 secondi attendendo l'accensione della spia che indica il funzionamento del ciclo. La macchina provvede automaticamente alla rigenerazione delle resine contenute nel depuratore in circa 20 minuti. Il ciclo è completato allo spegnersi della spia **7**.

Al termine della rigenerazione, spegnere la macchina con il tasto **1** e l'interruttore generale a muro.

**N.B.:** una volta iniziato il ciclo non si può più interrompere.

Per depuratori d'acqua installati esternamente alla macchina, provvedere alla rigenerazione delle resine seguendo le indicazioni riportate nelle relative istruzioni d'uso.

- Un eventuale lampeggio della spia ciclo durante la rigenerazione indica una anomalia o un mancato svuotamento della vasca (vedi cap. 7).



Con durezza superiore a 35°f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno

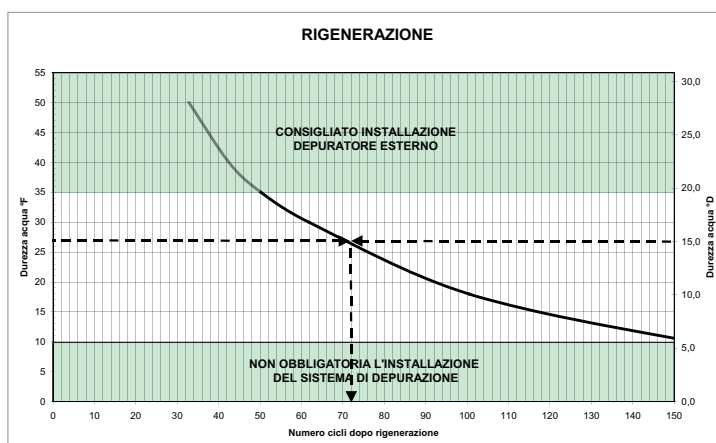


tabella 5

#### 5.5 Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.

- Le macchine sono dotate di indicatori temperatura che segnalano la temperatura boiler e vasca. Si raccomanda di attendere il raggiungimento delle temperature impostate.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Tenere pulito il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla lavastoviglie con mani o guanti puliti per non contaminare le posate.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

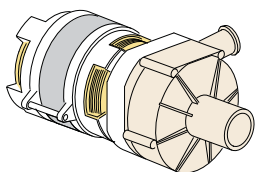


fig. 14

#### 5.6 Pompa di scarico (optional)

Per svuotare la vasca: estrarre il troppopieno e lasciare la capotta aperta, successivamente premere il pulsante **6** per avviare il tempo di scarico totale automatico.

A fine scarico la macchina si posiziona in stand-by.

Spegnere l'interruttore **1** a scarico ultimato e l'interruttore generale a muro.

Se lo scarico non avviene nel tempo impostato, lampeggia la spia ciclo **2** che indica il mancato scarico (verificare filtri pompa e inserimento troppopieno).

Per un nuovo carico spegnere la macchina, inserire il troppopieno e riaccendere la macchina.

Durante il ciclo di lavaggio-risciacquo, l'acqua in eccesso viene scaricata automaticamente.

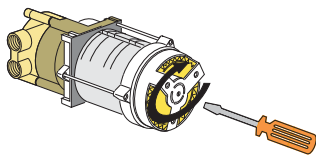


fig. 15

### 5.7 Pompa di aumento pressione (optional)

Dopo periodi di inattività della lavastoviglie, bisogna controllare che la pompa supplementare di aumento pressione ruoti liberamente. Per far questo si opera agendo con un cacciavite, inserendolo nell'apposito intaglio presente sull'albero motore dal lato ventilazione (vedi fig. 15). In caso di bloccaggio, smuovere l'albero motore, inserendo il cacciavite nell'intaglio, ruotandolo in senso orario ed antiorario.

### 5.8 Caratteristiche della macchina

La macchina ha un valore di pressione sonora di  $LpA = 70\text{dB}A \pm 2.5$ . \*\*

\*\*prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11



## 6. MANUTENZIONE

**ATTENZIONE:** La macchina non è protetta contro i getti d'acqua a pressione, quindi evitare di utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi a rivenditori di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

È proibito l'uso di varechina o detersivi a base di cloro per pulire la lavastoviglie.

### 6.1 Manutenzione ordinaria

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Spegnere l'interruttore **0-1** e l'interruttore generale a muro.
- Scaricare l'acqua togliendo il tubo del troppopieno.  
**N.B.:** per le macchine previste con pompa di scarico basterà, dopo aver tolto il tubo del troppopieno e dopo aver spento l'interruttore **0-1**, premere il pulsante **6** fino a scarico avvenuto.
- Estrarre i filtri e pulirli con una spazzola sotto un forte getto d'acqua.
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente.
- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca evitando di usare detersivi a base di cloro.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la capotta della macchina aperta.

**N.B.:** È consigliato sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 40-50 lavaggi oppure due volte al giorno.

Non usare paglietta metallica e/o prodotti corrosivi per pulire la lavastoviglie.

### 6.2 Manutenzione straordinaria



Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- Far pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- Togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- Controllare lo stato di tenute delle guarnizioni;
- Controllare l'integrità e/o l'usura dei componenti;
- Controllare la funzionalità dei dosatori;
- Far stringere i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta all'anno, dall'assistenza tecnica.





## 7. ALLARMI

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Lampeggio spia ciclo	Mancato caricamento acqua nella vasca lavaggio	Verificare l'apertura del rubinetto di alimentazione o il corretto posizionamento del troppo pieno. Spegner e riaccendere la macchina per cancellare l'allarme.
	Nella macchina con termostop: mancato riscaldamento del boiler	Termostato boiler o resistenza difettosi: controllarli ed eventualmente farli sostituire dall'Assistenza Tecnica
Lampeggio spia depurazione	Mancato svuotamento vasca	Togliere il troppo pieno e svuotare la vasca. Spegner e riaccendere la macchina per resettare l'errore.

tabella 6

## 8. ASPETTI AMBIENTALI

### 8.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

**Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.**

### 8.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento. Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.



## 9. ASPETTI ECOLOGICI

### 9.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

**Dosaggio del sale:** Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo 5.4 onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

**Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico:** Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

**Detergenti e brillantanti:** Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

**Temperature vasca e boiler:** Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

**Sbarazzo:** Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

**Note:** Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della lavastoviglie (vedi cap. 6).

**Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e dergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.**



## 10. INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo intasati	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo e le condutture
	Filtro elettrovalvola intasato di sabbia	Pulire il filtro
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Concentrazione di detersivo troppo bassa	Modificare le dosi di detersivo
	Filtri troppo sporchi	Togliere i filtri, pulirli con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarli nelle proprie sedi
	Presenza schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso. Verificare dosi brillantante
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 50°C e i 60°C)	Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Pentole e stoviglie non sono asciugate bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo <b>Dosatore brillantante</b> )
	Il cesto non è adatto alle pentole ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle pentole facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo di lavaggio estrarre subito il cesto con pentole e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Controllare la temperatura del termostato boiler. Eventualmente far regolare da Assistenza Tecnica
	Se la macchina è alimentata ad acqua fredda	Usare il ciclo lungo
Striature o macchie sulle pentole e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo <b>Dosatore brillantante</b> )
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua. Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 8°f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-2mm e fare più spesso la rigenerazione delle resine). Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare il personale autorizzato).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare il personale autorizzato)
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Far controllare dal centro assistenza il termostato ed il pressostato
	Pressostato difettoso	
	Troppo pieno posizionato male	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
La pompa aumento pressione non può adescarsi	Poca pressione in alimentazione	Togliere la canna boiler e spurgare la pompa
La macchina non lava e la pompa di lavaggio è rumorosa su macchine con pompa trifase	Il senso della pompa è inverso a causa dell'errato collegamento del cavo di alimentazione	Controllare e sistemare i fili del cavo correttamente
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B.:** Per altri eventuali disturbi rivolgersi al service.

**Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche**



Thank you for purchasing one of our appliances.

The instructions for installation, maintenance and use given on the following pages have been prepared to ensure the long life and perfect operation of your appliance.

Carefully follow these instructions.

We have designed and built this appliance according to the latest technological innovations. Now, it is up to you to look after it.

Your satisfaction is our best reward.



**CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS BEFORE INSTALLING THE MACHINE.**



**IMPORTANT: ANY NON-COMPLIANCE WITH THE REGULATIONS SPECIFIED IN THIS MANUAL WILL INVALIDATE THE PRODUCT WARRANTY AND RELIEVES THE MANUFACTURER OF ANY RESPONSIBILITY.**

SUMMARY	Page
<b>WARNINGS</b>	<b>23</b>
<b>1. MACHINE INSTALLATION</b>	<b>25</b>
1.1 Dataplate	25
<i>INSTALLER SECTION</i>	
1.2 Reception of the appliance	26
1.3 Water connection	26
1.3.1 Water supply characteristics	26
1.4 Electrical connection	27
1.5 Steam evacuation	27
1.6 Installation	27
1.6.1 Positioning the machine	27
1.7 Rinse aid dispenser operation	28
1.8 Peristaltic rinse aid dispenser operation (optional)	28
<b>2. DETERGENT DISPENSER INSTALLATION</b>	<b>29</b>
2.1 Electrical connection	29
2.2 Hydraulic connection	29
2.3 Dosage	29
<b>3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS</b>	<b>29</b>
3.1 Washing pump	29
3.2 Drain pump (optional)	29
3.3 Pressure increasing pump (optional)	30
3.4 Standard version keys	30
3.5 Timer programming	30
<i>USER SECTION</i>	
<b>4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS</b>	<b>31</b>
4.1 Standard version keys	31
<b>5. OPERATION</b>	<b>31</b>
5.1 Cutlery and crockery loading	32
5.2 Detergent use	32
5.3 Use of rinse aid	32
5.4 Regeneration (optional)	33
5.5 Compliance with H.A.C.C.P. and hygiene standards	33
5.6 Drain pump (optional)	33
5.7 Pressure increase pump (optional)	34
5.8 Machine features	34
<b>6. MAINTENANCE</b>	<b>34</b>
6.1 Routine maintenance	34
6.2 Extraordinary maintenance	34

---

<b>7. ALARMS</b>	<b>35</b>
<b>8. THE ENVIRONMENT</b>	<b>35</b>
8.1 Packing	35
8.2 Disposal	35
<b>9. ECOLOGY</b>	<b>36</b>
9.1 Instructions for optimal use of energy, water and additives	36
<b>10. TROUBLESHOOTING</b>	<b>36</b>



## WARNINGS

**This instruction booklet must be kept with the dishwasher for future consultation. If the dishwasher is sold or transferred to another user, make sure the booklet always goes with the appliance so that the new owner can have the necessary information on operation and the relative instructions.**

**The instruction booklet must be carefully read before installation and first use of the dishwasher.**

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- This dishwasher must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, and installed and repaired exclusively by a qualified technical assistance service. The Manufacturer declines any responsibility for improper use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Accompany the door in opening and closing.
- Make sure the dishwasher is not resting on the power cord or the filling and drain hoses. Level the machine by adjusting the support feet.
- Do not use the appliance or any part of it as a stepladder or means of support as it has been designed exclusively to bear the weight of the dishrack containing dishes to be washed.
- **The dishwasher is designed only and solely for washing plates, glasses and various pots and pans with human food type of residue. DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, bits of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process. Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.**
- Do not open the machine door when operating. In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage. Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure: Switch the machine off from the control panel. Drain the tank by removing the overflow pipe. Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).**

**Shut the water supply valve(s).**

**Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**

- The user must not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Servicing of this dishwasher must be performed by authorized personnel.  
**N.B.: Only use original replacement parts. Otherwise the product warranty is invalidated and the manufacturer is no longer responsible.**
- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- Some important rules must be followed for using this appliance:
  - 1) never touch the appliance with wet hands or feet
  - 2) never use the appliance when barefoot
  - 3) do not install the appliance in places exposed to water sprays.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water.
- Only follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This appliance is designed to work at room temperatures from 5°C up to a max. 35°C, in a suitable room.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- The machine has an IPX3, protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.



**ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.**



**ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.**

**NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.**





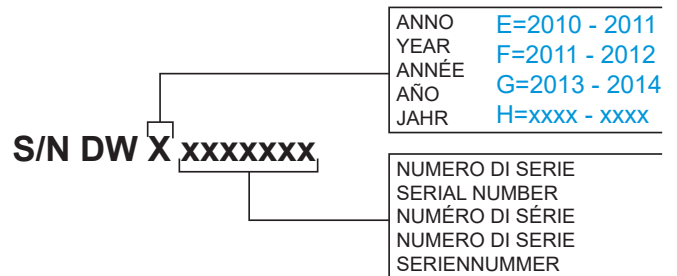
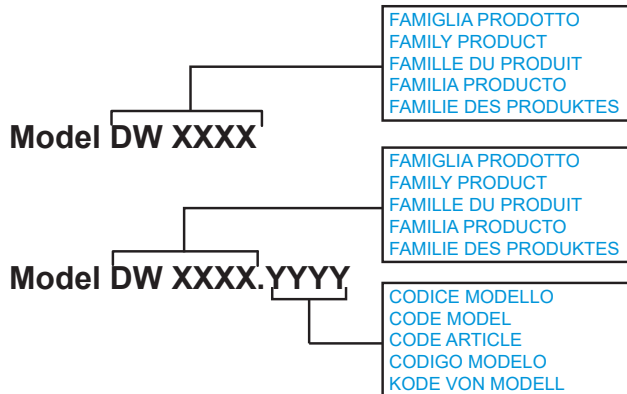
**ATTENTION:**

At the end of installation make sure to remove the parts of this booklet relevant to the installer, for future consultation.

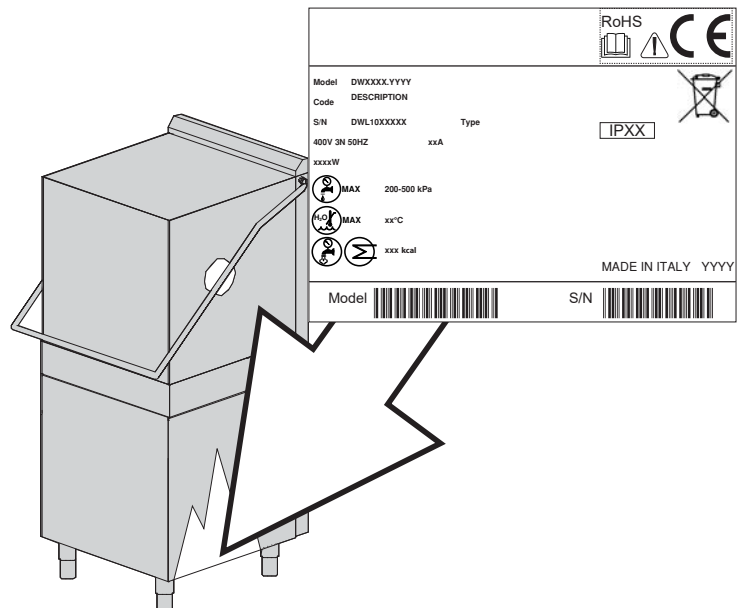
**1. MACHINE INSTALLATION**

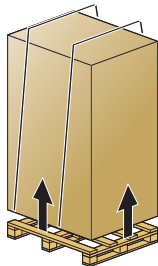
**1.1 Dataplate**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		xxA	
B		xxxxW			
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal		IPXX	
				MADE IN ITALY YYYY	
Model				S/N	



- A** Power source
- B** Total power installed
- C** Dynamic pressure
- D** Envelope protection degree
- E** Total electricity absorption





### 1.2 Reception of the appliance

After removing the packing, ensure that the appliance has not been damaged in transport. If it has, inform the retailer. If safety has been compromised, do not install the machine.

**Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.**

For disposal of the packing, see chap. 8.



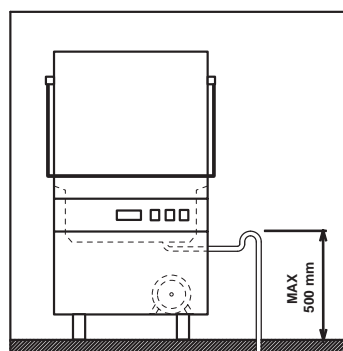
### 1.3 Water connection

Connect the machine water supply to an on/off valve that can rapidly and completely shut off the water inflow. Make sure the water supply pressure is within the values given in table 1.

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure	150Kpa	350Kpa
Water hardness	2°f	8°f
Cold water-supply temperature	5°C	50°C
Hot water-supply temperature	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

table 1

If is below 2.0 Bar (200 KPa), for optimal machine operation it is advisable to install a pressure increase pump (the machine can be supplied with such a pump by request). If the supply pressure is higher than 4 bar (400 KPa), installation of a pressure reducer is recommended.



pict. 1

A water softener **must be installed** for waters with average hardness above 8°f. This will ensure cleaner dishes and longer machine life. Every machine is supplied with a rubber hose for water filling with 3/4" F threaded connection. It is advisable to connect the hose to a water supply not above 60°C, if connected to the hot water. Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed. Connect the drain hose, supplied with the machine, to the elbow union located under the tank in such a way that water flows freely (therefore ensuring a minimum slope). If the water cannot be discharged to a level below the machine drain (see pict. 1), it is advisable to purchase a machine with built-in drain pump. In machines equipped with optional "regeneration device" it is advisable to use water at a temperature not above 40°C, so as not to alter the characteristics of the resins. The drain hose must always be connected to a trap to prevent the return of odours from the system.

#### 1.3.1 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

Water parameters table	Min	Max
Chlorine <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Water hardness		8°f <sup>2-3</sup>
Iron <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganese <sup>4</sup>		0,05 mg/l

table 2

<sup>1</sup> Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

<sup>2</sup> Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softner and check periodically its operation.

<sup>3</sup> Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

<sup>4</sup> Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.





### 1.4 Electrical connection

The electrical connection must be made according to current technical standards. Ensure that the mains voltage corresponds to the value given on the machine dataplate.



**A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under “category III” overvoltage conditions.**

**This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine. Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection. Ensure that the system has an efficient earth.**



**WARNING:** check very carefully if the “ground connection” of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

On the back of the machine there is also a terminal marked by the symbol  used for the equipotential connection between different appliances (see electrical safety standards).

The special dataplate gives the max. power value in watts (W) and amperes (A), for dimensioning of the line, cable and switches.

**Note:** for machines with 400Vac3N, H05RN-F or H07RN-F type cables must be used, or replace them with others if different from the standards in the country where the dishwasher is installed. The dealer/importer/installer must adapt the power cable insulation class according to the work environment, in conformity with current Technical Standards.

**WARNING:** some versions of this machine can dissipate more than 10mA to earth.

The machine's sound level is  $L_{pA} = 70\text{dBA} \pm 2.5$ . \*\*

\*\*test made according to EN 60335-2-58/A11

### 1.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.

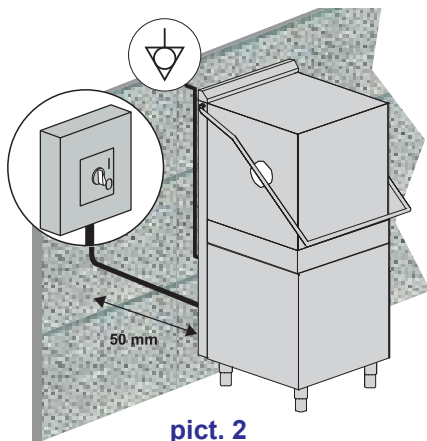
### 1.6 Installation

#### 1.6.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in par. 1.2 Receiving the machine.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.

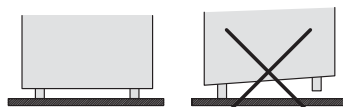


pict. 2

Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pict. 2). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

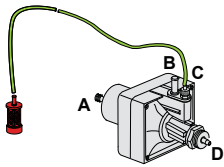
Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see pict. 3).

Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.

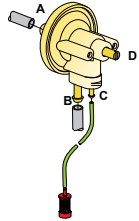


pict. 3

### 1.7 Rinse aid dispenser operation (pict. 4 - 5)



code 10799  
pict. 4



code 10799/G  
pict. 5

**Operation:** It utilizes the wash pump starting pressure and the water circuit pressure in the rinse phase (phase 1: injects the product in boiler; phase 2: draws from the tank). Min. water pressure 200 kPa.

**Hydraulic connection:**

- 1) Connect the dispenser by its hose holder fitting **A** to the pump, by means of the rubber hose installed in the machine (pump pressure).
- 2) Connect the black rubber tube by its delivery connection **B** to the union located near the boiler (injector).
- 3) Ensure insertion of the green product suction tube in the special connection **C** and the filter and ballast in the rinse aid tank.

**Priming:** To carry out priming, start the machine and carry out a few complete wash and rinse cycles. To speed up restoration (only code 10799), press the adjustment screw **D** during the wash cycle and open the hood; press pin **D** again and close the hood; press pin **D** again and close the hood for a few seconds, open the hood again and press pin **D** again and close the hood. Repeat this operation until the green tube is completely filled.

**Adjustment:** With every rinse the dispenser draws a quantity of rinse aid adjustable from 0 to 4 cm<sup>3</sup> equivalent to a length of 0 to 30 cm drawn in the tube.

Min. delivery is obtained by turning the adjustment screw **D** clockwise all the way, whereas max. delivery is obtained by turning the adjustment screw approx. 20 turns anticlockwise.

For the right amount of product see the paragraph **Rinse aid use**.

**Note:** for every turn of the screw the amount of rinse aid drawn in the tube varies by 1.6 cm, equal to 0.2 cm<sup>3</sup>/turn (approx. 0.21g/turn with rinse aid density of 1.05 g/cm<sup>3</sup>).

The rinse aid dispenser cannot work correctly if the difference in level between the bottom of the machine and the tank is more than 80 cm.

THE DISPENSERS ARE PRESET FOR DRAWING 5 cm, FOLLOWING A FUNCTIONAL CHECK DURING THE TESTING PHASE. THIS VALUE MUST ALWAYS BE MODIFIED ACCORDING TO THE TYPE OF RINSE AID AND THE HARDNESS OF THE WATER.

### 1.8 Peristaltic rinse aid dispenser operation (optional - pict. 6)

**Operation:** The rinse aid dispenser is a peristaltic pump.

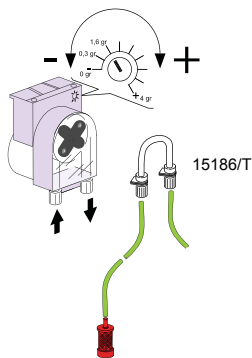
The rinse aid dispenser is also activated when the tank is loaded.

**Hydraulic connection:** Make sure that the green product suction tube is inserted on the special fitting **C** and that the small filter and the ballast are inserted in the rinse aid tank.

**Adjustment:** With each rinse cycle, the dispenser draws an amount of rinse aid, adjustable from 0 to 4 gr.

To adjust the capacity of the pump, use a screwdriver (see pict. 6).

THE DISPENSERS ARE PRE-SET TO A 1,65 gr INTAKE OF PRODUCT FOLLOWING A TEST PHASE SYSTEM CHECK. THIS MEASUREMENT SHOULD BE ADJUSTED ACCORDING TO THE TYPE OF RINSE AID USED AND WATER HARDNESS.



code 15985/G  
pict. 6

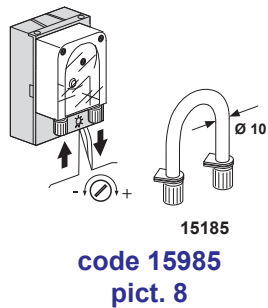
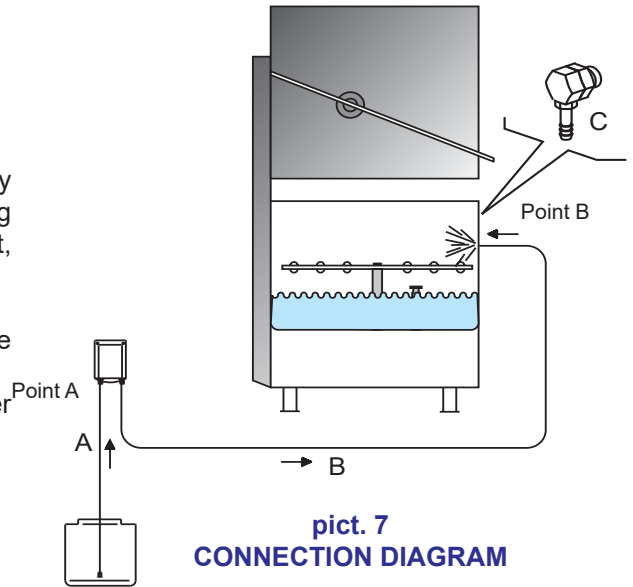
## 2. DETERGENT DISPENSER INSTALLATION

### 2.1 Electrical connection

See the wiring diagram attached to the machine.

### 2.2 Hydraulic connection

- In the dishwasher, the hole for inserting the injector is already available and closed with a plastic plug. Just remove the plug from the hole and fit the delivery connection (located at the front, below the control panel).
- Correctly install the injector **C**, using the appropriate seals.
- Connect the suction tube to the dispenser suction connection (see pict. 7 - point **A**).
- Connect the delivery tube to the other connection of the dispenser <sup>Point A</sup> and the delivery union (see pict. 7 - point **B**).
- Insert the tube with filter in the detergent tank.
- Prime the detergent and proceed with the dosage phase.



### 2.3 Dosage

The detergent dispenser delivery can be adjusted by directly operating with a screwdriver as shown in pict. 8.

Every 2 cm of product drawn corresponds to 0.25 cm<sup>3</sup>, equal to 0.3 g (with density 1.2 g/cm<sup>3</sup>). Also see par. 5.2.

**IMPORTANT:** DO NOT INVERT THE TUBES IN THE PRODUCTS; IF THIS OCCURS IT WOULD RUIN THE METERING PUMPS AND COMPROMISE DISHWASHER OPERATION.

## 3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS

### 3.1 Washing pump

When the dishwasher has not been used for some time, check that the washing pump turns freely.

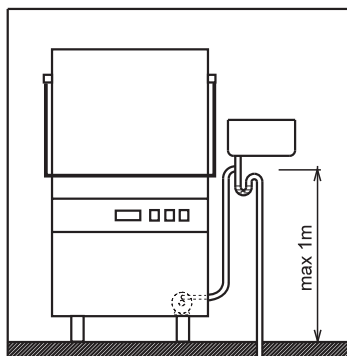
To do this, operate using a screwdriver in the special slot on the ventilating side of the motor shaft.

In case of blocking, turn the main switch off and move the motor shaft, inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.

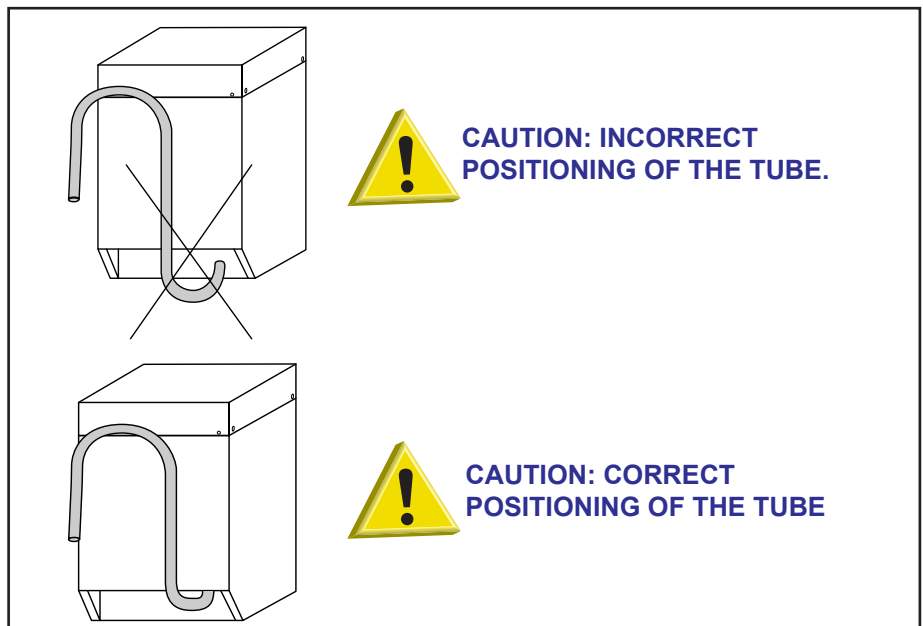
### 3.2 Drain pump (optional)

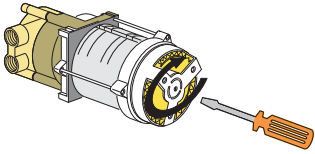
When installing, pay particular attention to the position of the drain hose (see pict 9).

See paragr. 5.5 for operation description.



pict. 9



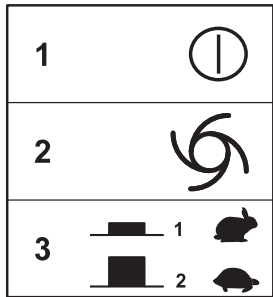


pict. 10

### 3.3 Pressure increasing pump (optional)

After periods of dishwasher inactivity, make sure the supplementary pressure increase pump rotates freely. To do this, operate by inserting a screwdriver in the special notch on the motor shaft, ventilation side (see pict. 10). In case of blocking, move the motor shaft by inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.

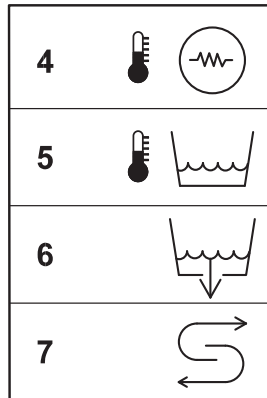
### 3.4 Standard version keys



1 Service switch 0-1

2 Cycle indicator

3 Cycle time selector:  
(see table 3)



4 Boiler thermometer

5 Tank thermometer

6 Manual-automatic draining button  
(optional)

7 Regeneration Start button and  
regeneration cycle indicator  
(optional)

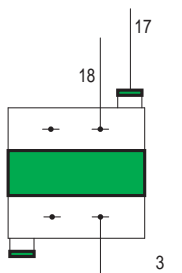
### 3.5 Timer programming

The cycles are pre-set by the manufacturer with times 50/120 seconds in the standard version or 50/180 seconds as economic one.

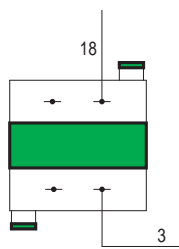
The cycles can be changed by the user (time available 50s - 120s - 180s), connecting the wires to the bipolar switch as follows (see diagram attached to the machine):

table 3

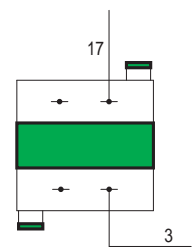
	ELECTRONIC TIMER (2 times - standard version)	ELECTRONIC TIMER (2 times - economical version)
Times $t_1$	50s	50s
Times $t_2$	120s	180s



**CONNECTION FOR TIMES  
50-120 SEC.  
PPG = 3-18-17  
(TIME SELECTOR SWITCH)**



**CONNECTION FOR TIMES  
50-180 SEC.  
PPG = 3-18  
(TIME SELECTOR SWITCH)**



**CONNECTION FOR TIMES  
120 -180 SEC.  
PPG = 3-17  
(TIME SELECTOR SWITCH)**





## 4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

### 4.1 Standard version keys

1		Service switch 0-1	4		Boiler thermometer
2		Spia ciclo	5		Tank thermometer
3		Cycle time selector: (see table 4)	6		Manual-automatic draining button (optional)
			7		Regeneration Start button and regeneration cycle indicator (optional)

table 4

	ELECTRONIC TIMER (2 times - standard version)	ELECTRONIC TIMER (2 times - economical version)
Times t1	50s	50s
Times t2	120s	180s



## 5. OPERATION

- Insert the overflow pipe in the special seat inside the tank.  
Make sure all the filters are properly fitted in their seats. The filters must be cleaned every 40-50 wash cycles and whenever necessary.

**Do not operate the machine without filters, and in particular the pump suction filters.**

- Open the water valve.
- Turn on the main wall switch and start the machine by pressing switch **1** (it is not a total disconnecting switch - see par. **4.1**).
- Insert the special green rinse aid dispenser tube in the liquid rinse aid container and check that the quantity is sufficient for the daily requirement.
- Using the handle, lower the machine hood and the tank filling phase automatically starts. Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank, the tank filling phase is extended.
- After filling, the machine automatically starts the heating phase.
- The machine will be ready for washing only when the boiler thermometer **4** and tank thermometer **5** indicate that the required temperatures have been reached, which are 80-85°C for boiler and 50-55°C for the tank.
- Put the detergent in the tank, for machines without dispenser, before starting the wash cycle.
- Select the wash time with the selector **3**.  
Pos. 1= short  
Pos. 2= long
- **Note:** in machines equipped with optional thermostop, in order to guarantee the exact rinse temperature, the washing time can increase to allow the boiler water temperature to reach the set temperature (80°-85°C).
- Insert the basket with dishes or various articles to be washed (see par. **5.1**) and close the hood. The wash cycle starts automatically, immediately followed by the rinse cycle. The cycle is signalled by the indicator **2**.
- The cycle is finished when the indicator goes off.
- The appliance is ready for another cycle.

**Note:** It is advisable to change the tank water, by means of another filling, at least every 40-50 washes or twice a day. Clean the machine at the end of the day (see chap. **6 Maintenance**).

Switch the machine off and close the water valve.

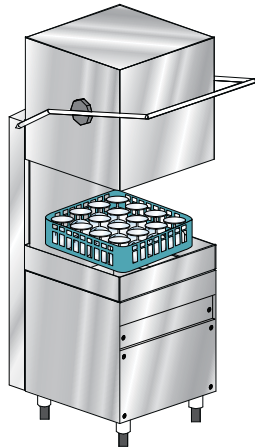
## 5.1 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food.

It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.



**ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.**



pict. 11

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

### Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

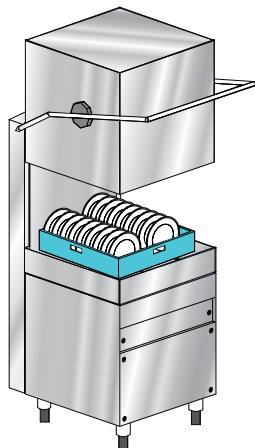
Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

**It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).**



pict. 12

## 5.2 Detergent use



The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

The use of good quality liquid detergents is recommended. Put the detergent directly in the tub.

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness. By request, the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended).

1cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

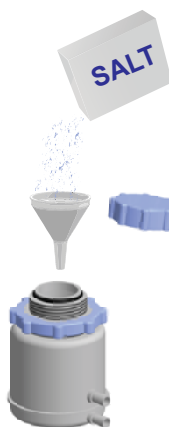
## 5.3 Use of rinse aid



The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.





pict. 13

### 5.4 Regeneration (optional)

Regeneration of the water softener resins is very important.

Resin regeneration: carry out regeneration of the resins at the number of cycles indicated in the chart given below. E.g. 27°F (or 15°D) = 72 cycles.

To carry out the purifying cycle, proceed as follows:

- Turn the main switch **1** (see par. 4.1) to 1 (on).
  - Open the hood.
  - Remove the overflow and drain all the water contained in the tank.
  - Check and if necessary restore the salt, making sure it is not spilled in the tank. A strong concentration of salt in the tank can compromise the tank's integrity and machine life. Fill the special container, located inside the tank, (see pict. 13) with common coarse salt (grains of 1-2 mm).
  - Close the hood then press the button **7** for 5 seconds; wait for the cycle On indicator to light up. The machine automatically carries out regeneration of the resins contained in the water softener in about 20 minutes. The cycle is finished when the indicator **7** goes off.
- At the end of regeneration, turn the machine off with key **1** and the main wall switch.

**Note:** once started, the cycle cannot be interrupted.

For water softeners installed on the outside of the machine, carry out resin regeneration by following the steps given in the relative operating instructions.

- Flashing of the cycle indicator during regeneration indicates an anomaly or that the tank is not emptied (see chap. 7).



**It is advisable to install an external water softener if the hardness is more than 35°F**

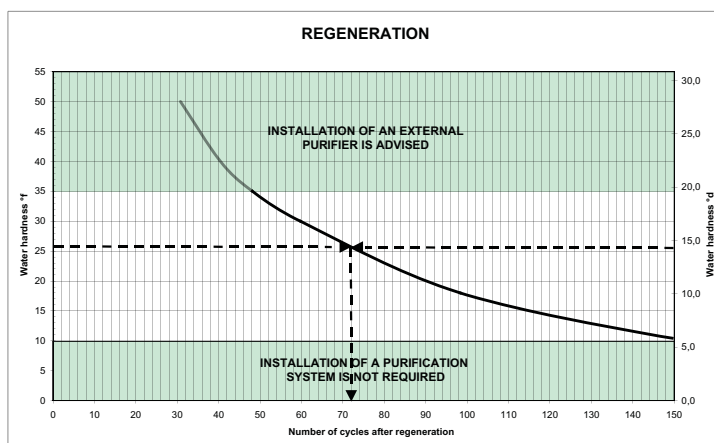
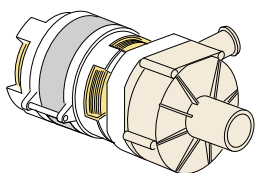


table 5

### 5.5 Compliance with H.A.C.C.P. and hygiene standards

- The machines are equipped with temperature gauges that indicate the boiler and tank temperatures. Make sure to wait until the set temperatures are reached.
- Carefully remove any residuals from the dishes so as not to clog the filter, nozzles and tubing.
- Empty the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Make sure the amounts of detergent and rinse aid are correct (as recommended by the supplier). In the morning, before starting the machine make sure the quantity of product in the tanks is sufficient for the daily requirement.
- Keep the dish support top clean.
- Remove the dish basket using clean gloves or hands so as not to contaminate the cutlery.
- Do not dry or polish the dishes with rags, brushes or dishcloths that are not sterile.



pict. 14

### 5.6 Drain pump (optional)

To empty the tank: remove the overflow and leave the hood open, then press the key (6) to start the automatic total emptying time.

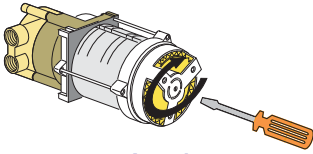
After emptying, the machine goes on standby.

At the end of emptying, turn off the switch **1** and the main wall switch.

If emptying does not occur in the set time, the cycle indicator **2** flashes, indicating that emptying did not occur (check the pump filters and insertion of the overflow).

For another load, switch the machine off, insert the overflow and switch the machine on again.

During the wash-rinse cycle the excess water is automatically discharged.



pict. 15

### 5.7 Pressure increase pump (optional)

After periods of dishwasher inactivity, make sure the supplementary pressure increase pump rotates freely. To do this, operate by inserting a screwdriver in the special notch on the motor shaft, ventilation side (see pict. 15).

In case of blocking, move the motor shaft by inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.

### 5.8 Machine features

The machine's sound level is  $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$ . \*\*

\*\*test made according to EN 60335-2-58/A11



## 6. MAINTENANCE

**WARNING:** The machine is not protected against water jets, therefore do not use pressure cleaning systems.

Contact your cleaning products retailer for detailed instructions on the methods and products to use for periodic sanitizing of your appliance.

**DO NOT use bleach or chlorine-based detergents for cleaning the appliance.**

### 6.1 Routine maintenance

Perfect machine operation depends on careful cleaning, which must be carried out at least once a day, in the following way:

- Turn off the switch **0-1** and the main wall switch.
- Drain the water, removing the overflow pipe.  
**Note:** for machines arranged with drain pump, after removing the overflow pipe and turning off the switch **0-1**, press the button **6** until draining is completed.
- Remove the filters and clean them with a brush under a strong jet of water.
- Remove the impellers by undoing the fixing screws and carefully clean the nozzles, wash arms, and rinse under running water.
- Refit all the parts and arrange the impellers in their seats, securing them with the relative fixing screw. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Carefully clean the tank; do not use chlorine-based detergents.
- At the end of the day it is advisable to leave the machine hood open.

**Note:** It is advisable to change the tank water, by new filling, at least every 40-50 washes or twice a day.

### 6.2 Extraordinary maintenance



Once or twice a year have the machine checked by a qualified technician, to:

- Clean the solenoid valve filter;
- Remove scale from the heating elements;
- Check the tightness of seals;
- Check the integrity and/or wear of components;
- Check the functionality of the dispensers;
- Have the electrical connection terminals tightened at least once a year by Technical Assistance.



## 7. ALARMS

TYPE OF ALARMS	CAUSES	CURES
Cycle indicator flashing	The wash tank does not fill with water	Check that the water supply valve is open or correct positioning of the overflow. Switch the machine off and on again to cancel the alarm.
	In machines with thermostop: the boiler does not heat	Faulty thermostat boiler or heating element: check and if necessary have them replaced by Technical Assistance
Purifying indicator flashing	Tank not emptied	Remove the overflow and empty the tank. Switch the machine off and on again to reset the error.

table 6

## 8. THE ENVIRONMENT

### 8.1 Packing



The packing consists of the following:

- a wooden pallet;
- a nylon (LDPE) bag;
- a multilayer cardboard box;
- polystyrene foam (PS);
- polypropylene (PP) straps.

**Please dispose of the materials listed above, according to the current regulations.**

### 8.2 Disposal



The use of the WEEE Symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help protect the environment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local authority, your household waste disposal service provider or the shop where you purchased the product.

For the disposal of the machine or one part of its, please follow the directives 2011/65/UE, 2012/19/UE and following changes and/or the legislative decrees of application.

This product or parts of it cannot be disposed of as domestic waste but must be treated by means of separate collection (see barred waste container symbol on product).

At the time of product disposal, the user must refer to the specific waste collection systems for electric and electronic appliances (WEEE).

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEE's used in compliance with the 2011/65/UE Directive.

In the case of failure to comply with that prescribed, the user will be subject to the sanctions envisioned by the individual European Community member.

Disconnect the machine from the electrical and water supply before disposal.

Cut off the electrical cable in order to make any other use impossible.

All the metal parts are recyclable as they are in stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the symbol of the plastic material.



## 9. ECOLOGY

### 9.1 Instructions for optimal use of energy, water and additives

**Salt dosage:** The salt is injected in the resins with every regeneration cycle in a quantity fixed by the manufacturer. It is important to carry out regeneration at the number of cycles recommended in par. 5.4 in order to avoid wasting salt or clogging due to scale.

**If possible, use the machine at full load:** This will avoid wasting detergent, rinse aid, water and energy.

**Detergents and rinse aids:** Use detergents and rinse aids having the highest biodegradability, for greater environmental respect. Have the correct dosage according to the water hardness checked at least once a year. An excess of product pollutes rivers and seas, whereas an insufficient amount compromises dish washing and/or hygiene.

**Tank and boiler temperatures:** The tank and boiler temperatures are factory-set in order to obtain the best washing result with the majority of detergents available on the market. These can be reset by the installer according to the detergent used.

**Removing residuals:** Carefully remove any residuals using a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted matter, soaking in hot water is recommended.

**Notes:** Wash objects as soon as possible to prevent the deposits from drying and compromising washing efficiency.

For efficient washing carry out regular cleaning and servicing of the dishwasher (see chap. 6).

**Non-compliance with the above points and all the information described in this manual could determine a waste of energy, water and detergent, with consequent increase in operating costs and/or decrease in performance.**



## 10. TROUBLESHOOTING

Type of problem	Possible causes	Cure
The machine does not start	Main switch turned off	Turn switch on
The machine does not load water	Water supply valve closed	Open the water valve
	Spraying arm nozzles clogged	Clean the spraying arm nozzles and the pipes
	Solenoid valve filter clogged with sand	Clean the filter
Inadequate washing results	The washing nozzles are clogged or the washing arms do not turn	Unscrew and clean the nozzles and the rotation shaft and correctly refit everything in the special seats
	Detergent concentration too low	Change the amounts of detergent
	Filters too dirty	Remove and clean the filters with a brush under a jet of water then refit them in their seats
	Presence of foam	Use a non-foaming detergent or reduce the amounts of that used. Check the amounts of rinse aid
	Check the tank temperature (it must be between 50°C and 60°C)	Adjust the thermostat or check correct operation of the heating element
	During wash, insufficient for the type of dirt	Select the longest cycle when possible, otherwise repeat the wash cycle
	Washing water too dirty	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and correctly refit the filters
Pots and dishes are not properly dried	Insufficient rinse aid dosage	Increase the amount by adjusting the dispenser screw (see par. "Rinse aid dispenser")
	Basket unsuitable for the pots and dishes	Use a suitable basket that allows the pots to be tilted so that the water runs off
	The dishes may have been inside the tank for too long	As soon as the wash cycle is over immediately remove the basket with pots and dishes so that they can dry quicker with air
	Rinse water temperature below 80°C	Check the boiler thermostat temperature (4). If necessary have it adjusted by Technical Assistance
	If the machine is fed with cold water	Use the long cycle

Type of problem	Possible causes	Cure
Streaks or smears on pots and dishes	Rinse aid concentration too high	Reduce the rinse aid concentration by means of the dispenser micrometrical screw (see par. Rinse aid dispenser)
	Water too hard	Check the quality of the water. The water hardness must not be more than 10°f
	For machines with water softener: insufficient salt in the special container or the resins were not correctly regenerated	Fill the salt container (coarse salt: grains approx. 1-2 mm) and carry out resin regeneration more frequently. If scale is also noticed on the cabinet, have the water softener checked by qualified personnel
	Salt in the machine tank	Thoroughly clean and rinse the machine and avoid spilling the product when filling the salt container
During operation the machine suddenly stops	The machine is connected to an overload system	Connect the machine separately (call the authorized personnel).
	A machine safety device has triggered	Check the safety devices (call the authorized personnel)
During the wash phase the machine stops and replenishes water	The previous day's water was not changed	Empty the tank and carry out a new filling
	Temperature of water in tank too high	Have the thermostat and pressure switch checked by the Assistance Centre
	Faulty pressure switch	Remove and correctly position the overflow
The booster pump can't prime	Little pressure on feeding	Take out the boiler pipe and drain the pump
The machine does not wash and the wash pump is noisy on machines with three-phase pump	The pump direction is inverted due to incorrect power cable connection	Check and correctly connect the cable wires
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Call the Technical Assistance service

**Note: For any other problems, contact Technical Service.**

**The Manufacturer reserves the right to modify the technical characteristics without prior notice**



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien, ainsi que pour l'utilisation, que vous trouverez dans les pages suivantes, ont été préparées afin d'assurer une longue durée de vie et un fonctionnement parfait de l'appareil.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons conçu et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Il vous revient maintenant d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



**LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.**



**ATTENTION: LE NON RESPECT, MEME PARTIEL, DES NORMES CITEES DANS CE MODE D'EMPLOI FAIT ECHOIR LA GARANTIE DU PRODUIT ET RELEVE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.**

SOMMAIRE	Page
<b>AVERTISSEMENTS</b>	<b>41</b>
<b>1. INSTALLATION DE LA MACHINE</b>	<b>43</b>
1.1 Données techniques	43
<i>PARTIE DESTINEE A L'INSTALLATEUR</i>	
1.2 Réception du produit	44
1.3 Raccordement hydraulique	44
1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	44
1.4 Connexion électrique	45
1.5 Aspiration vapeurs	45
1.6 Installation	45
1.6.1 Positionnement de la machine	45
1.7 Fonctionnement doseur produit de rinçage	46
1.8 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique (option)	46
<b>2. INSTALLATION DU DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE</b>	<b>47</b>
2.1 Branchement électrique	47
2.2 Branchement hydraulique	47
2.3 Dosage	47
<b>3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES</b>	<b>47</b>
3.1 Pompe de lavage	47
3.2 Pompe de vidange (option)	47
3.3 Pompe d'augmentation de la pression (option)	48
3.4 Touches versions standard	48
3.5 Programmation temps	48
<i>PARTIE DESTINEE A L'UTILISATEUR</i>	
<b>4. TABLEAU DE COMMANDES ET SYMBOLES LIES</b>	<b>49</b>
4.1 Touches versions standard	49
<b>5. FONCTIONNEMENT</b>	<b>49</b>
5.1 Chargement assiettes et couverts	50
5.2 Utilisation du produit de lavage	50
5.3 Utilisation produit de rinçage	50
5.4 Dispositif de régénération (optionnel)	51
5.5 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.	51
5.6 Pompe de vidange (optionnelle)	51
5.7 Pompe d'augmentation de la pression (optionnelle)	52
5.8 Caractéristiques de la machine	52
<b>6. ENTRETIEN</b>	<b>52</b>
6.1 Entretien ordinaire	52
6.2 Entretien particulier	52

---

<b>7. ALARMES</b>	<b>53</b>
<b>8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX</b>	<b>53</b>
8.1 Emballage	53
8.2 Mise au rebut	53
<b>9. ASPECTS ECOLOGIQUES</b>	<b>54</b>
9.1 Recommandations sur la meilleure utilisation de l'énergie, de l'eau et des additifs	54
<b>10. PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS</b>	<b>54</b>





## AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:  
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.**

**Vider la cuve en retirant le trop-plein.**

**Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).**

**Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.**

**Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.**

- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.  
**N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**
- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux on dotation avec la machine.**
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
  - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
  - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
  - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détersif. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5°C et 35°C.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Après avoir deconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégé contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.



**ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.**



**ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.**

**Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.**



**ATTENTION:**

A la fin de l'installation, il est recommandé à l'installateur de détacher les parties du livret afin de pouvoir les consulter plus tard.

**1. INSTALLATION DE LA MACHINE**

**1.1 Données techniques**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		xxA	
B		xxxxW			
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal		IPXX	
				MADE IN ITALY YYYY	
Model				S/N	

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO  
FAMILY PRODUCT  
FAMILLE DU PRODUIT  
FAMILIA PRODUCTO  
FAMILIE DES PRODUKTES

Model DW XXXX.YYYY

FAMIGLIA PRODOTTO  
FAMILY PRODUCT  
FAMILLE DU PRODUIT  
FAMILIA PRODUCTO  
FAMILIE DES PRODUKTES

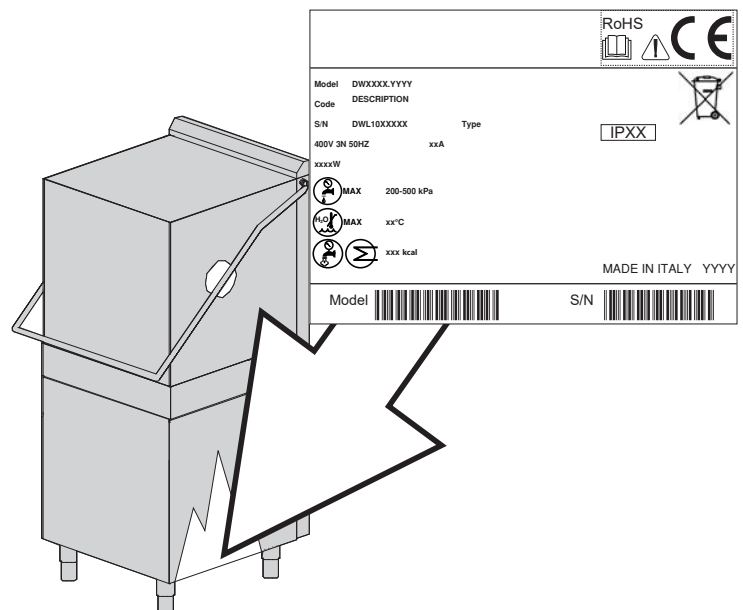
CODICE MODELLO  
CODE MODEL  
CODE ARTICLE  
CODIGO MODELO  
KODE VON MODELL

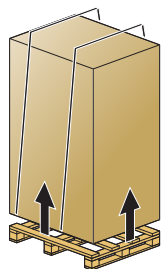
S/N DW X xxxxxxxx

ANNO E=2010 - 2011  
YEAR F=2011 - 2012  
ANNÉE G=2013 - 2014  
AÑO H=xxxx - xxxx  
JAHR

NUMERO DI SERIE  
SERIAL NUMBER  
NUMÉRO DI SÉRIE  
NUMERO DI SERIE  
SERIENNUMMER

- A Alimentation électrique
- B Puissance totale installée
- C Pression dynamique
- D Degré de protection boîtiers
- E Absorption totale





## 1.2 Réception du produit

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

**Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.**

Pour la mise au rebut de l'emballage, se reporter au chap. 8.



## 1.3 Raccordement hydraulique

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau. Veiller à ce que la pression de l'eau du réseau soit comprise dans les valeurs reportées dans le tableau 1.

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200Kpa	400Kpa
Pression dynamique	150Kpa	350Kpa
Dureté eau	2°f	8°f
Température alimentation eau froide	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

tableau 1

Raccorder l'alimentation hydraulique de la machine à une vanne d'interception qui puisse arrêter rapidement et entièrement le flux d'eau.

S'assurer que la pression de l'eau du réseau est comprise entre les valeurs reportées dans le tableau 1. Si elle est inférieure à 2,0 Bar (200 KPa), pour que la machine fonctionne au meilleur de ses capacités, installer une pompe d'augmentation de la pression (la machine peut être dotée de cette pompe sur demande). Si la pression du réseau est supérieure à 4 BAR (400 KPa), il est conseillé d'appliquer un réducteur de pression.

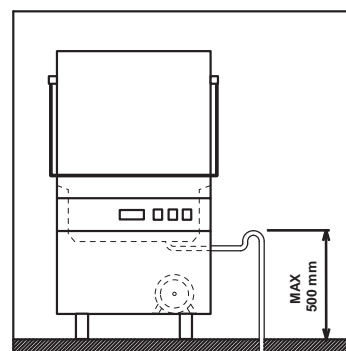


fig. 1

Pour les eaux dont la dureté moyenne est supérieure à 8°f, il est **obligatoire** d'installer un détartreur. La vaisselle sera ainsi plus propre et la durée de vie de la machine sera prolongée. Chaque machine est dotée d'un tuyau en caoutchouc pour le chargement de l'eau avec un embranchement fileté de 3/4"F. Il est conseillé de raccorder le tuyau au réseau hydraulique; si celui-ci est raccordé à l'eau chaude, il ne doit pas dépasser 60°C.

Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide. Raccorder l'embout du tuyau de vidange, fourni avec la machine, à l'embout coudé situé sous la cuve, de façon à ce que l'eau s'écoule librement (en donnant donc une légère pente).

Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine (voir fig. 1), il est conseillé d'installer une pompe de vidange incorporée.

Pour les machines équipées de l'option "dispositif de régénération", il est conseillé d'utiliser de l'eau à une température ne dépassant pas 40°C afin de ne pas altérer les caractéristiques des résines.

Le tuyau de vidange doit toujours être raccordé à un siphon, afin d'éviter le retour des odeurs du réseau.

### 1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Dureté totale		8°f <sup>2-3</sup>
Fer <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganèse <sup>4</sup>		0,05 mg/l

tableau 2

<sup>1</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

<sup>2</sup> Pour l'eau d'une dureté supérieure il est **obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

<sup>3</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

<sup>4</sup> Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.





### 1.4 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur.

Veiller à ce que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine.

**Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.**

**Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.**


**Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.**

**Veiller à ce que l'installation soit dotée d'une mise à la terre efficace.**



**ATTENTION:** vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.



**En outre, au dos de la machine, une borne portant le symbole  sert à la connexion équipotentielle entre les différents appareils (voir normes installations électriques).**

La plaquette d'immatriculation reporte la puissance maximale, exprimée en watt (W) et en ampères (A), pour le calibrage de la ligne, du câble et des interrupteurs.

**N.B.:** les machines dont le voltage atteint 400Vac3N doivent nécessairement être équipées de câbles de type H05RN-F ou H07RN-F ou remplacés par d'autres câbles correspondant à la normative du pays où le lave-vaisselle est installé. Le détaillant/importateur/installateur a l'obligation d'adapter la classe d'isolation du câble d'alimentation en fonction de l'environnement de travail et conformément aux normes techniques en vigueur.

**ATTENTION:** certaines versions de cette machine peuvent décharger plus de 10 mA vers la terre.

La machine a une valeur de pression acoustique de  $LpA = 70\text{dBA} \pm 2.5$ . \*\*

\*\*test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11

### 1.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'air par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'air par heure.

### 1.6 Installation

#### 1.6.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **1.2 Déplacement du produit.**

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 2). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 3).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

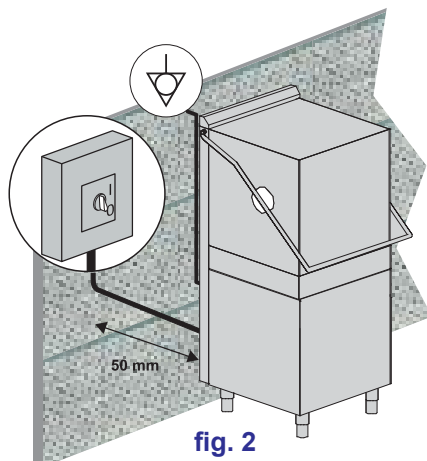


fig. 2

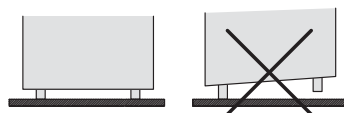
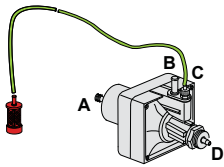
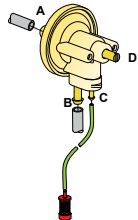


fig. 3

### 1.7 Fonctionnement doseur produit de rinçage (fig. 4 - 5)



code 10799  
fig. 4



code 10799/G  
fig. 5

**Fonctionnement:** Utilise la pression de mise en route de la pompe de lavage et la pression du circuit hydraulique en phase de rinçage (1ère phase: injecte le produit dans le boiler; 2ème phase: aspire dans le réservoir). Pression hydraulique min. 200 kPa.

**Branchement hydraulique:**

- 1) Brancher le doseur depuis son embout de raccord **A** à la pompe à l'aide du tuyau en caoutchouc installé dans la machine (pression pompe).
- 2) Brancher le petit tuyau de caoutchouc noir dans son raccord d'arrivée **B** au raccord placé près du boiler (injecteur).
- 3) S'assurer que le petit tuyau vert d'aspiration du produit est inséré dans le raccord prévu à cet effet **C** et que le filtre et le lest se trouvent dans le récipient de brillanteur.

**Enclenchement:** Pour enclencher l'appareil, il suffit de mettre la machine en route et d'effectuer quelques cycles de lavage et de rinçage complets. Pour accélérer la remise à zéro (seulement code 10799), appuyer sur la vis de réglage **D** durant le cycle de lavage et ouvrir le capot. Appuyer à nouveau sur le pivot **D** et refermer le capot pendant quelques secondes, la rouvrir, appuyer encore une fois sur le pivot **D** et refermer le capot. Répéter cette opération jusqu'à ce que le tuyau vert soit entièrement rempli.

**Réglage:** À chaque rinçage, le doseur prélève une quantité de brillanteur réglable de 0 à 4 cm<sup>3</sup> équivalent à une longueur aspirée de 0 à 30 cm dans le tuyau.

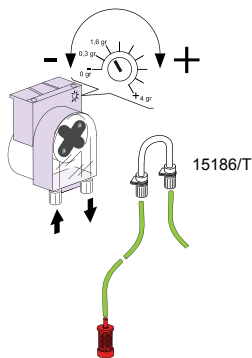
La portée minimum est atteinte en vissant entièrement la vis de réglage **D** dans le sens des aiguilles d'une montre et la portée maximum en dévissant d'environ 20 tours la vis de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Pour définir la bonne dose de produit, consulter le paragraphe **Utilisation produit de rinçage**.

**N.B.:** pour chaque tour de vis, la dose de brillanteur varie de 1,6 cm aspirés dans le tuyau, ce qui correspond à 0,2 cm<sup>3</sup>/tour (environ 0,21g/tour, pour une densité du brillanteur de 1,05 g/cm<sup>3</sup>).

Le doseur de brillanteur ne peut pas fonctionner correctement si la différence de niveau entre le fond de la machine et celui du récipient est supérieure à 80 cm.

LES DOSEURS SONT PRE-ETALONNES SUR UNE ASPIRATION DE 5 cm SUITE A UN CONTROLE FONCTIONNEL EN PHASE DE TEST. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE BRILLANTEUR ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.



code 15985/G  
fig. 6

### 1.8 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique (option - fig. 6)

**Fonctionnement:** Le doseur de produit de rinçage est une pompe péristaltique.

Le doseur est également activé pendant le chargement de la cuve.

**Raccordement hydraulique:** Veiller à ce que le tube vert d'aspiration du produit soit introduit dans le raccord **C** et que le filtre et le poids se trouvent dans le réservoir du produit de rinçage.

**Réglage:** à chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage de 0 à 4 gr.

Le débit du doseur de produit de rinçage peut être réglé à l'aide d'un tournevis (voir figure 6).

LES DOSEURS SONT PRÉRÉGLÉS SUR UNE ASPIRATION DE 1,65 gr AU COURS D'UN TEST DE FONCTIONNEMENT LORS DE L'ESSAI DE L'APPAREIL. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE PRODUIT DE RINÇAGE ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.



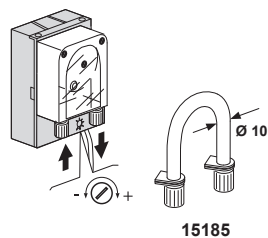
## 2. INSTALLATION DU DOSEUR DE PRODUIT DE LAVAGE

### 2.1 Branchement électrique

Consulter le schéma électrique joint à la machine.

### 2.2 Branchement hydraulique

- Le trou dans lequel insérer l'injecteur est déjà prévu sur la machine. Il est fermé par un bouchon de plastique. Il suffira donc de retirer le bouchon et de monter le raccord de refoulement (qui se trouve sur la partie antérieure, sous le tableau de commande).
- Monter correctement l'injecteur **C** en utilisant les joints prévus à cet effet.
- Brancher la pipe d'aspiration sur l'embranchement d'aspiration du doseur (voir fig. 7 - point **A**).
- Brancher la pipe de refoulement sur l'autre embranchement du doseur et le petit raccord de refoulement (voir fig. 7 - point **B**).
- Insérer la pipe avec le filtre dans le récipient de produit de lavage.
- Amorcer le produit de lavage et procéder à la phase de dosage.



code 15985  
fig. 8

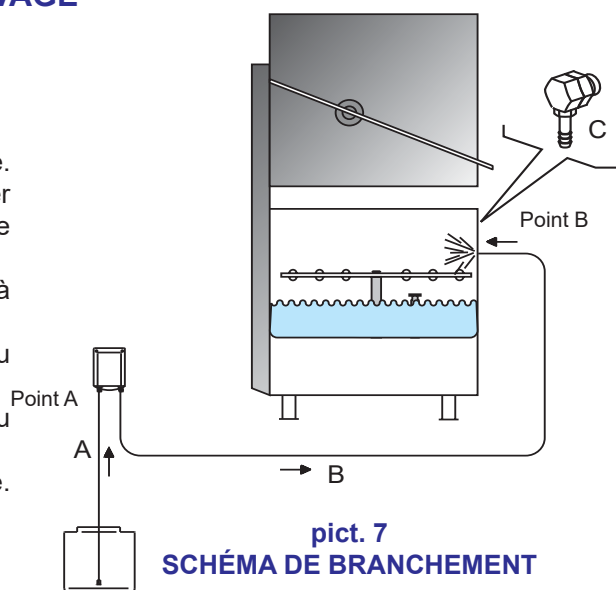
### 2.3 Dosage

La portée du doseur de produit de lavage

peut être réglée à l'aide d'un tourne-vis, comme indiqué dans la fig. 8.

2 cm de produit aspiré par le tuyau correspondent à 0,25 cm<sup>3</sup>, c'est-à-dire 0,3 g (avec une densité de 1,2 g/cm<sup>3</sup>). Voir également par. 5.2.

**IMPORTANT:** NE PAS INVERSER LES TUYAUX DES PRODUITS, CAR CELA ABIMERAIT LES POMPES DE DOSAGE ET COMPROMETTRAIT LE FONCTIONNEMENT DU LAVE-VAISSELLE.



## 3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES

### 3.1 Pompe de lavage

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, contrôler si la pompe de lavage tourne librement.

Pour cela, utiliser un tourne-vis et agir en l'introduisant dans la fissure qui se trouve sur l'arbre moteur, du côté de l'aération. En cas de blocage, éteindre l'interrupteur général, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

### 3.2 Pompe de vidange (option)

Pour l'installation, faire très attention au positionnement du tube de vidange (voir fig. 9).

Pour le fonctionnement voir parag. 5.5.

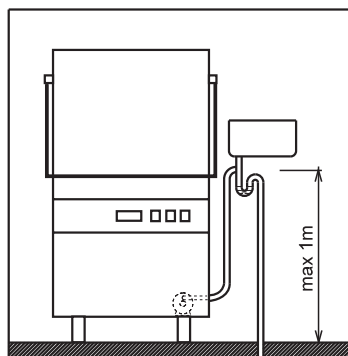
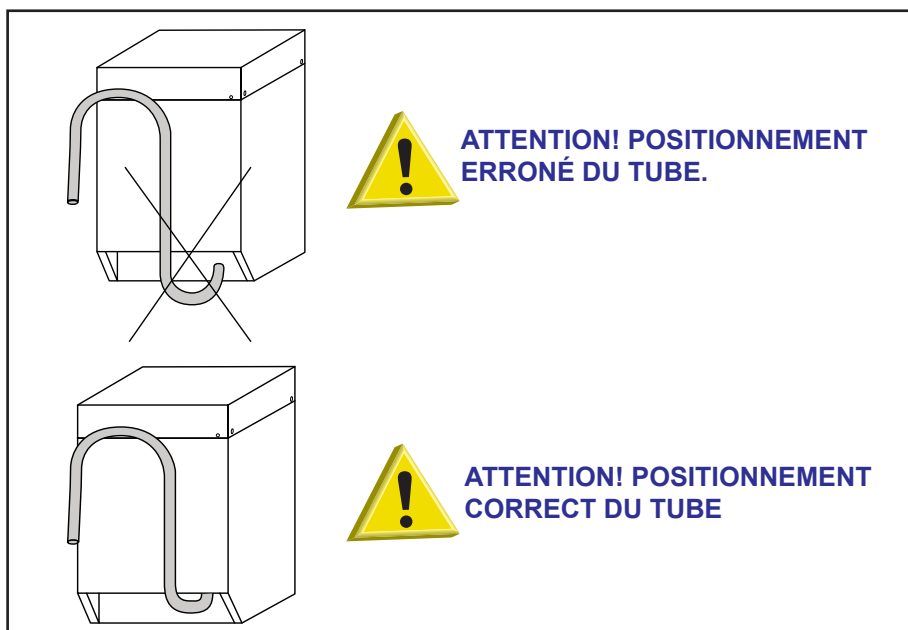


fig. 9



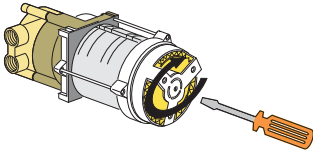


fig. 10

### 3.3 Pompe d'augmentation de la pression (option)

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, vérifier que la pompe supplémentaire d'augmentation de la pression tourne librement. Pour ce faire, agir à l'aide d'un tourne-vis: l'insérer dans l'encoche de l'arbre moteur, côté ventilation (voir fig. 10).

En cas de blocage, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

### 3.4 Touches versions standard

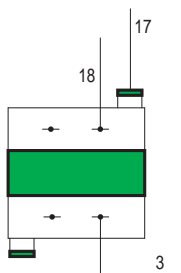
1		Interrupteur de service 0-1	4		Thermomètre boiler
2		Témoin cycle	5		Thermomètre cuve
3		Sélecteur temps du cycle (voir tab.3)	6		Bouton de vidange manuelle-automatique (optionnel)
			7		Bouton de démarrage de la régénération et indicateur du cycle de régénération (optionnel)

### 3.5 Programmation temps

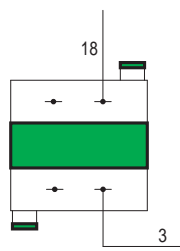
Les cycles sont pré-établies par le fabricant avec temps 50/120 secondes dans la version standard ou 50/180 secondes dans la version économique.

Les cycles peuvent être modifiés par l'utilisateur (temps disponible 50s - 120s - 180s), reliant les fils du commutateur de déviation bipolaire comme suit (voir le schéma électrique ci-joint à la machine):

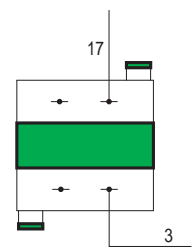
	PROGRAMMATEUR ÉLECTRONIQUE (2 temps version standard)	PROGRAMMATEUR ÉLECTRONIQUE (2 temps version économique)
Temps $t_1$	50s	50s
Temps $t_2$	120s	180s



**LIAISON POUR TEMPS  
50-120 SEC.  
PPG = 3-18-17  
(SELECTEUR TEMPS)**



**LIAISON POUR TEMPS  
50-180 SEC.  
PPG = 3-18  
(SELECTEUR TEMPS)**



**LIAISON POUR TEMPS  
120 -180 SEC.  
PPG = 3-17  
(SELECTEUR TEMPS)**





## 4. TABLEAU DE COMMANDES ET SYMBOLES LIÉS

### 4.1 Touches versions standard

1		Interrupteur de service 0-1	4		Thermomètre boiler
2		Témoin cycle	5		Thermomètre cuve
3		Sélecteur temps du cycle (voir tableau 4)	6		Bouton de vidange manuelle-automatique (optionnel)
			7		Bouton de démarrage de la régénération et indicateur du cycle de régénération (optionnel)

tableau 4

	PROGRAMMATEUR ÉLECTRONIQUE (2 temps version standard)	PROGRAMMATEUR ÉLECTRONIQUE (2 temps version économique)
Temps t1	50s	50s
Temps t2	120s	180s



## 5. FONCTIONNEMENT

- Insérer le tuyau de trop-plein dans son emplacement sur la cuve. S'assurer que tous les filtres sont bien en place. Les filtres doivent être nettoyés tous les 40 à 50 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire. **Il est recommandé de ne pas faire fonctionner les machines sans filtre, en particulier celles qui ne sont pas dotées d'aspiration pompe.**

- Ouvrir le robinet d'eau.
- Actionner l'interrupteur général mural et allumer la machine en appuyant sur l'interrupteur **1** (il ne s'agit pas d'un sectionneur total - voir par. **4.1**).
- Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière.
- Baisser le capot de la machine à l'aide de la poignée: la phase de remplissage de la cuve commencera automatiquement. Si les machines sont équipées avec le Break Tank certifié WRAS, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.
- Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe.
- La machine sera prête pour le lavage uniquement lorsque les thermomètres du boiler **4** et de la cuve **5** indiqueront que leur température est atteinte. Nous rappelons que ces températures sont 80-85°C pour le boiler et 50-55°C pour la cuve.
- Pour les machines qui ne sont pas dotées de doseur, verser le produit de lavage dans la cuve avant de lancer le cycle de lavage.
- Sélectionner la durée de lavage à l'aide du sélecteur **3**.  
Pos. 1= court      Pos. 2= long

**N.B.:** pour les machines équipées de l'option thermostop, le temps de lavage peut augmenter pour laisser la température de l'eau du boiler atteindre la température programmée (80°-85°C), ce qui garantit la température exacte de rinçage.

- Insérer le panier avec la vaisselle ou les objets à laver (voir par. **5.1**) et baisser le capot mobile. Le cycle de lavage démarrera automatiquement et immédiatement après le cycle de rinçage. Visualisation du cycle par le témoin **2**.
- Lorsqu'il s'éteint, il signale la fin du cycle.
- La machine est prête pour un nouveau cycle.

**N.B.:** il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au moins tous les 40-50 lavages ou deux fois par jour.

À la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **6 Entretien**).

Eteindre la machine et fermer de robinet d'eau.

### 5.1 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.



**ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.**

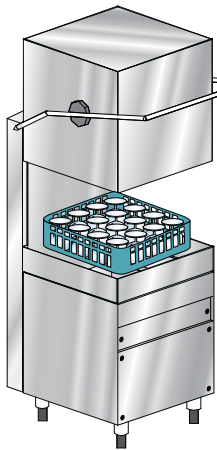


fig. 11

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**

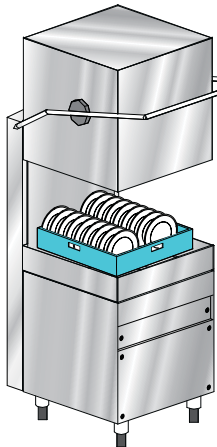


fig. 12

- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
  - Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
  - Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.
- Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

#### **Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.**

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
  - Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
  - Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
  - Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
  - Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.
- Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle. Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

**Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).**

### 5.2 Utilisation du produit de lavage



Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industrielles.

Son dosage est conseillé par les producteurs. Le lave-vaisselle peut être doté, sur commande, d'un doseur électrique automatique de produit de lavage réglable (toujours conseillé).

1 cm de produit aspiré dans le tuyau transparent correspond environ à 0,15g. Pour un lavage efficace, il est très important de bien doser le produit de lavage.

### 5.3 Utilisation produit de rinçage



La machine est dotée en série d'un doseur de produit de rinçage. Elle aspire de manière autonome le produit. Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.

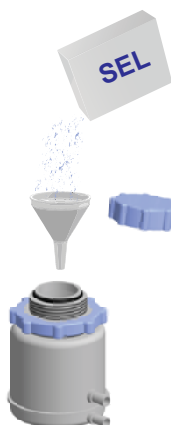


fig. 13

#### 5.4 Dispositif de régénération (optionnel)

Il est très important de régénérer les résines du détartreur.

Régénération des résines: effectuer une régénération des résines après le nombre de cycles indiqué dans le graphique reporté ci-dessous. Ex. 27°F (ou 15°C) = 72 cycles.

Pour effectuer le cycle d'épuration, agir de la manière suivante:

- Positionner l'interrupteur général 1 (voir par. 3.1) sur 1 (allumé).
- Ouvrir le capot.
- Retirer le trop-plein et vider toute l'eau contenue dans la cuve.
- Contrôler et au besoin corriger la quantité de sel en veillant à ne pas en verser dans la cuve. Une forte concentration de sel dans la cuve peut compromettre l'intégrité de la cuve et la durée de vie de la machine. Remplir le récipient prévu à cet effet placé dans la cuve (voir fig. 13) de gros sel de cuisine (graines de 1 à 2 mm).
- Fermer le capot et appuyer sur le bouton 7 pendant 5 secondes en attendant que le témoin indiquant le fonctionnement de la cuve s'allume).

La machine effectue automatiquement la régénération des résines contenues dans l'épurateur en 20 minutes environ. Le cycle est terminé lorsque le témoin 7 s'éteint.

Au terme de la régénération, éteindre la machine à l'aide de la touche 1 et de l'interrupteur général mural.

**N.B.:** lorsque le cycle est lancé, il ne peut être interrompu.

Pour les épurateurs placés hors de la machine, effectuer la régénération des résines suivant les indications reportées dans le mode d'emploi de l'appareil.

- Si le témoin du cycle clignote durant la régénération, cela indique une anomalie ou que la cuve n'est pas vide (voir chap. 7).



**Si la dureté est supérieure à 35°F, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe**

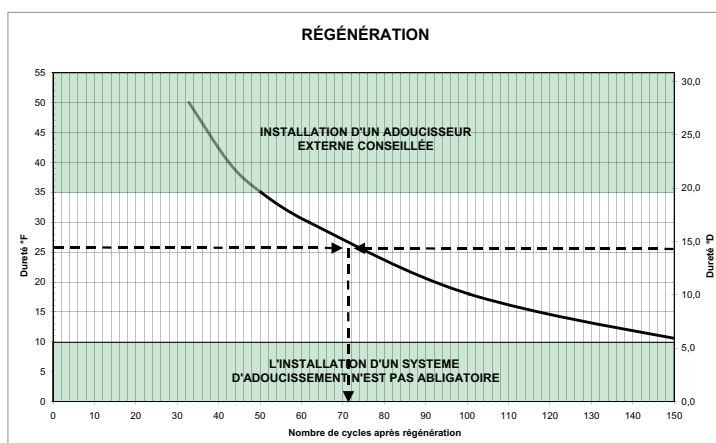


tableau 5

#### 5.5 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.

- Les machines sont équipées d'indicateurs de température qui signalent la température du boiler et de la cuve. Il est recommandé d'attendre que les températures paramétrées soient atteintes.
- Soigneusement débarrasser la vaisselle afin de ne pas boucher les filtres, les gicleurs et les tuyaux.
- Vidanger la cuve et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Vérifier que le dosage du produit et du brillanteur est correct (selon les conseils du fournisseur). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les bidons est suffisante pour le besoin journalier.
- Garder le plan d'appui de la vaisselle propre.
- Traire le panier du lave-vaisselle avec les mains ou des gants propres afin de ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas sécher ou faire briller la vaisselle avec des linges, brosses ou chiffons non stériles.

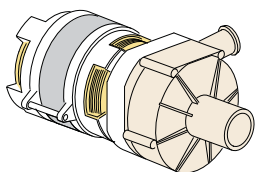


fig. 14

#### 5.6 Pompe de vidange (optionnelle)

Pour vider la cuve: retirer le trop-plein et laisser le capot ouvert. Appuyer ensuite sur la touche 6 pour lancer le chronomètre de la vidange automatique.

A la fin de la vidange, la machine se met en position de veille.

A la fin de la vidange, éteindre l'interrupteur 1 et l'interrupteur général mural.

Si la vidange n'est pas terminée dans le délai programmé, le témoin du cycle 2 clignote: il indique ainsi que la vidange n'a pas été effectuée (vérifier les filtres de la pompe et l'insertion du trop-plein).

Pour effectuer un nouveau chargement, éteindre la machine, insérer le trop-plein et rallumer la machine. Durant le cycle de lavage-rinçage l'eau en excès est éliminée automatiquement.

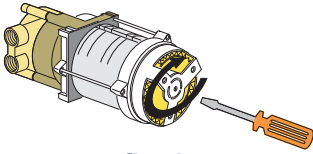


fig. 15

### 5.7 Pompe d'augmentation de la pression (optionnelle)

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, s'assurer que la pompe supplémentaire d'augmentation de la pression tourne librement. Pour ce faire, insérer un tourne-vis dans la fente pratiquée sur l'arbre moteur, du côté ventilation (voir fig. 15).

En cas de blocage, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

### 5.8 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de  $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ \*\*

\*\*test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11

## 6. ENTRETIEN



**ATTENTION:** La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. Nous vous conseillons donc de ne pas utiliser de systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

**Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.**

### 6.1 Entretien ordinaire

Le bon fonctionnement de la machine dépend du bon nettoyage de celle-ci. Il devra être entrepris au moins une fois par jour, en procédant de la manière suivante:

- Eteindre l'interrupteur **0-1** et l'interrupteur général mural.
- Vider l'eau en retirant le tuyau de trop-plein.  
**N.B.:** pour les machines dotées de pompe de vidange, il suffira d'appuyer sur le bouton **6** après avoir retiré le tuyau de trop-plein et éteint l'interrupteur **0-1**, jusqu'à ce que la vidange soit terminée.
- Extraire les filtres et les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un jet d'eau fort.
- Extraire les pales en agissant sur les vis de fixation et nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et de rinçage à l'eau courante.
- Remonter toutes les pièces et remettre les pales en place en les fixant à l'aide de leur vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer très soigneusement la cuve, en évitant d'utiliser des produits nettoyants à base de chlore.
- A la fin de la journée, il est conseillé de laisser le capot de la machine ouverte.

**N.B.:** Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve, en la remplissant à nouveau, au moins tous les 40 à 50 lavages ou deux fois par jour.

Ne pas utiliser de paillettes métallique lors du nettoyage et/ou de produits corrosifs risquant d'endommager la machine.

### 6.2 Entretien particulier



Une ou deux fois par an, faire réviser la machine par un technicien qualifié afin de:

- Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- Retirer les incrustations des résistances;
- Contrôler l'état des joints;
- Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
- Contrôler la fonctionnalité des doseurs;
- Faire serrer au moins une fois par an les serre-câbles des branchements électriques par l'assistance technique.



## 7. ALARMES

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES	SOLUTIONS
Témoin de cycle clignotant	L'eau n'a pas été chargée dans la cuve de lavage	Vérifier que le robinet d'eau est ouvert ou que le trop-plein est bien en place. Eteindre la machine puis la rallumer pour effacer l'alarme.
	Pour la machine dotée de thermostop: le boiler n'a pas chauffé	Thermostat boiler ou résistance défectueux: les contrôler et éventuellement les faire remplacer par l'assistance technique
Témoin d'épuration clignotant	La cuve ne s'est pas vidée	Retirer le trop-plein et vider la cuve. Eteindre puis rallumer la machine pour éliminer l'erreur.

tableau 6

## 8. ASPECTS ENVIRONNEMENTAUX

### 8.1 Emballage



L'emballage est constitué des éléments suivants:

- une palette de bois;
- un sachet nylon (LDPE);
- un carton multicouches;
- polystyrène expansé (PS);
- support de polypropylène (PP).

**Il est conseillé de bien vouloir mettre au rebus les éléments indiqués ci-dessus selon les normes en vigueur.**



### 8.2 Mise au rebut

Le sigle RAEE utilisé pour ce produit indique que ce dernier ne peut être traité comme une ordure ménagère.

L'élimination de ce produit selon les règles contribuera à protéger l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, s'adresser au bureau compétent de votre agence locale, à la société chargée de l'élimination des ordures ménagères ou au magasin où le produit a été acheté.

Pour l'élimination du produit ou d'une de ses parties, s'en tenir à ce que prescrivent les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE, leurs modifications successives et les décrets législatifs d'application prévoient.

Aucune produit et aucune partie de ce composant ne peuvent être éliminés comme en déchet urbain, ils doivent au contraire être collecté séparément (voir le symbole de la poubelle barré présent sur le produit).

Au moment de l'élimination du produit, l'utilisateur doit s'adresser aux organismes spécialisés dans la collecte des déchets des appareils électriques et électroniques (RAEE).

Le constructeur garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisées conformément à la directive 2011/65/UE.

En cas de non-respect de ces prescriptions, l'utilisateur sera passible des sanctions prévues par le pays membre de la CE concerné.

Débrancher électriquement et hydrauliquement la machine avant l'élimination. Couper le fil d'alimentation électrique de façon à rendre impossible toute autre utilisation éventuelle. Toutes les parties métalliques sont recyclables puisque réalisées en acier inoxydable.

Les parties en plastique recyclable portent le symbole de la matière plastique.



## 9. ASPECTS ECOLOGIQUES

### 9.1 Recommandations sur la meilleure utilisation de l'énergie, de l'eau et des additifs

**Dosage du sel:** Le sel est injecté dans les résines à chaque cycle de régénération, dans la proportion établie par le constructeur. Il est important d'effectuer la régénération après le nombre de cycles conseillé au par. **5.4** afin d'éviter de gaspiller le sel ou de boucher l'appareil avec le calcaire. Utiliser si possible la machine entièrement chargée. On évitera ainsi de gaspiller le produit de lavage, le brillanteur, l'eau et l'électricité.

**Produits de lavage et brillanteurs:** Utiliser des produits de lavage et brillanteurs le plus biodégradables possible pour le respect de l'environnement. Faire vérifier au moins une fois par an le bon dosage en fonction de la dureté de l'eau. Un excès de produit pollue les rivières et les mers, une dose insuffisante endommage le lavage et/ou compromet l'hygiène de la vaisselle.

**Températures cuve et boiler:** Les températures de la cuve et du boiler sont programmées par le fabricant de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des produits de lavage existant dans le commerce. Elles peuvent toutefois être reprogrammées par l'installateur en fonction de votre produit de lavage.

**Débarras:** Débarrasser soigneusement la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante afin de faciliter l'élimination des graisses animales. Pour éliminer les résidus durs, il est conseillé de laisser tremper dans l'eau chaude.

**Remarques:** Laver les objets dès que possible afin d'éviter que les dépôts ne sèchent et compromettent l'efficacité du lavage. Pour un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement le nettoyage et l'entretien du lave-vaisselle (voir chap. **6**).

**Le non respect des points indiqués ci-dessus et de toutes les informations décrites dans le présent mode d'emploi pourrait engendrer le gaspillage d'énergie, d'eau et de produits de lavage, augmentant ainsi le coût de l'utilisation et/ou la réduction des prestations.**



## 10. PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS

Type de problème	Causes possibles	Solution
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général éteint	Enclencher l'interrupteur
La machine ne charge pas l'eau	Robinet réseau hydraulique fermé	Ouvrir le robinet
	Gicleurs du bras de rinçage bouchés	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage et les tuyaux
	Filtre électrovanne bouché par le sable	Nettoyer le filtre
Le résultat du lavage est insuffisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser et nettoyer les gicleurs, l'axe de rotation et bien tout remonter à sa place
	Concentration de produit de lavage trop faible	Modifier les doses de produit de lavage
	Filtres trop sales	Retirer les filtres, les nettoyer à l'aide d'une brosse sous un jet d'eau et les remettre en place
	Présence de mousse	Utiliser du produit de lavage non moussant ou réduire les doses du produit utilisé. Vérifier la dose de brillanteur
	Vérifier la température de la cuve (elle doit être comprise entre 50°C et 60°C)	Régler le thermostat ou contrôler le bon fonctionnement de la résistance
	Durée de lavage non suffisante pour le type de saleté	Sélectionner un cycle plus long lorsque cela est possible ou recommencer le cycle de lavage
	Eau de lavage trop sale	Vider l'eau de la cuve, nettoyer les filtres. Recharger la cuve et bien remettre les filtres en place

Type de problème	Causes possibles	Solution
Les casseroles et la vaisselle ne sont pas bien séchées	Dosage du brillanteur insuffisant	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe Doseur brillanteur)
	Le panier n'est pas adapté aux casseroles ni à la vaisselle	Utiliser un panier adapté permettant d'incliner les casseroles afin que l'eau puisse s'écouler
	La vaisselle est peut-être restée trop longtemps dans la cuve	Extraire le panier de casseroles et de vaisselle dès que le cycle de lavage est terminé afin qu'elles puissent sécher rapidement à l'air
	Température de l'eau de rinçage inférieure à 80°C	Contrôler la température du thermostat boiler. Eventuellement le faire régler par l'assistance technique
	Si la machine est alimentée à l'eau froide	Utiliser le cycle long
Les casseroles et la vaisselle sont rayées ou tachées	Concentration trop élevée de brillanteur	Réduire la concentration de brillanteur en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir par. Doseur brillanteur)
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous rappelons que la dureté de l'eau ne doit pas dépasser 8°f
	Pour les machines équipées d'épurateur: il y a peu de sel dans le récipient ou les résines n'ont pas été régénérées correctement	Remplir le récipient de sel (gros sel: grains d'environ 1-2 mm) et régénérer plus souvent les résines. Si l'on remarque la présence de calcaire sur la carrosserie, faire contrôler la fonctionnalité de l'épurateur par du personnel qualifié
	Présence de sel dans la cuve de la machine	Nettoyer et bien rincer la machine. Eviter les fuites de produit durant la phase de remplissage du récipient du sel
La machine s'arrête brusquement durant le cycle	Elle est branchée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément (contacter le personnel autorisé).
	La sécurité de la machine est déclenchée	Vérifier les sécurités (contacter le personnel autorisé)
La machine s'arrête durant la phase de lavage et remplace l'eau	L'eau de la veille n'a pas été remplacée	Vider la cuve et effectuer un nouveau remplissage
	Température de l'eau dans la cuve excessive	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le centre d'assistance
	Pressostat défectueux	
	Trop-plein mal positionné	Retirer le trop-plein et le remettre correctement en place
La pompe augmentation pression ne prélève pas	Peu de pression du réseau	Enlever le tuyau du surchauffeur et nettoyer la pompe
La machine ne lave pas et la pompe de lavage est bruyante sur les machines à pompe triphase	Le sens de la pompe est inversé à cause du mauvais branchement du câble d'alimentation	Vérifier les câbles et bien les mettre en place
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**N.B. : pour les autres problèmes qui peuvent apparaître, consulter le service.  
Le constructeur se réserve le droit de modifier les caractéristiques techniques sans préavis.**



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.**



**ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.**



СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПЕРЕВОД С ИТАЛЬЯНСКОГО	57
1. УСТАНОВКА МАШИНЫ	61
1.1 Технические характеристики	61
<i>РАЗДЕЛ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА</i>	
1.2 Приемка машины	62
1.3 Подключение к водопроводу	62
1.3.1 Характеристики подаваемой воды	62
1.4 Подключение электропитания	63
1.5 Вытяжная система для паров	63
1.6 Установка	63
1.6.1 Размещение машины	63
1.7 Работа дозатора ополаскивающего средства	64
1.8 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция)	64
2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	65
2.1 Подключение электропитания	65
2.2 Подключение воды	65
2.3 Дозировка	65
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ	65
3.1 Моечная помпа	65
3.2 Сливной насос (по заказу)	65
3.3 Насос увеличения давления (по заказу)	66
3.4 Клавиши стандартной версии	66
3.5 Программирование таймера	66
<i>РАЗДЕЛ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ</i>	
4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ	67
4.1 Клавиши стандартной версии	67
5. ПОРЯДОК РАБОТЫ	67
5.1 Загрузка посуды и столовых приборов	68
5.2 Использование моющего средства	68
5.3 Использование ополаскивающего средства	68
5.4 Устройство регенерации (по заказу)	69
5.5 Соблюдение гигиенических норм H.A.S.C.P.	69
5.6 Сливной насос (по заказу)	69
5.7 Насос увеличения давления (по заказу)	70
5.8 Технические характеристики машины	70
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	70
6.1 Регулярное техобслуживание	70
6.2 Периодическое техобслуживание	70

---

<b>7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ</b>	<b>71</b>
<b>8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	<b>71</b>
8.1 Упаковка	71
8.2 Утилизация	71
<b>9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ</b>	<b>72</b>
9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств	72
<b>10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>72</b>



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

**Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности. Перед установкой и использованием оборудования внимательно прочитайте о мерах предосторожности при работе с ним.**

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Настоящее оборудование может эксплуатироваться только взрослыми людьми. Оно предназначено для профессионального использования. Ремонт и установка оборудования должна производиться исключительно квалифицированными техническими специалистами. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- Придерживайте дверь машины, открывая или закрывая её.
- Следите за тем, чтобы машина не пережимала кабель электропитания и шланги для подачи или отвода воды. Для предотвращения этого отрегулируйте высоту ножек машины, чтобы она приняла максимально горизонтальное положение.
- Не используйте оборудование или его части в качестве подставки подо что-либо, поскольку оно спроектировано только с расчетом на вес корзин для посуды.
- **Машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и различной посуды с пищевыми остатками. НЕ мойте предметы, загрязненные бензином, краской, стальными и железными частями, хрупкие предметы или материалы, неустойчивые к процессу мойки. Не используйте химические коррозионные кислотные или щелочные вещества и растворители, а также моющие средства, содержащие хлор.**
- Никогда не открывайте дверцы машины в режиме работы. В любом случае, машина оснащена устройством безопасности, которое блокирует работу при случайном открытии двери, предотвращая тем самым аварийную утечку воды. Всегда отключайте машину и сливайте воду из ванны, прежде чем открыть её для чистки или с другими целями.

- Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:  
Отключите машину с панели управления. Слейте воду из баков, сняв переливные трубки. Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды.  
Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.  
**Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.**
- **Запрещается использовать старые трубы.**
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
  - 1) Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами.
  - 2) Запрещается эксплуатировать машину босиком.
  - 3) Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть руки большим количеством воды.
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Машина предназначена для работы в помещении при температурах не выше 35°C и не ниже 5°C.
- Не пользуйтесь водой для тушения возгораний на электрических частях машины.
- Не загораживайте решётки вытяжной и вентиляционной систем.
- Доступ к панели управления после выключения питания осуществляется только квалифицированным персоналом.
- Машина имеет степень защиты IPX3 от случайного попадания воды. Она не защищена от струй воды под давлением, поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.



**ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.**



**ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ КО ВНУТРЕННИМ ЧАСТЯМ МАШИНЫ ПРИ НЕСНЯТОМ НАПРЯЖЕНИИ И ДО ТОГО, КАК ОНИ ОСТЫНУТ.**

**ВНИМАНИЕ:** производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.



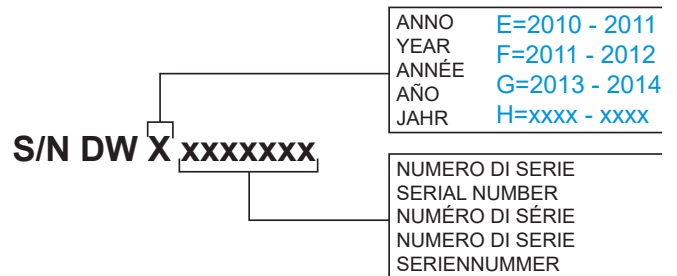
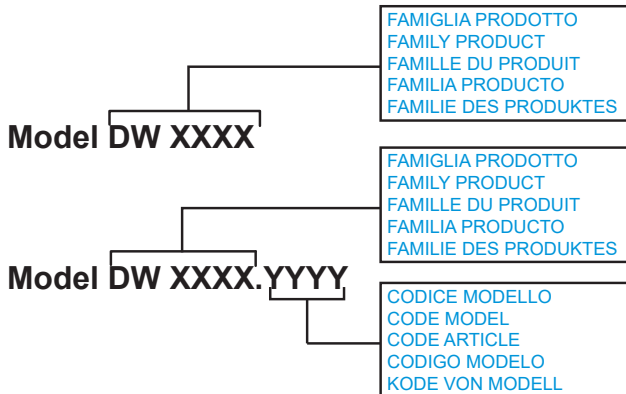
**ВНИМАНИЕ:**

По окончании установки рекомендуется вырезать из данной книжки разделы для установщика для возможного обращения к ним в будущем.

**1. УСТАНОВКА МАШИНЫ**

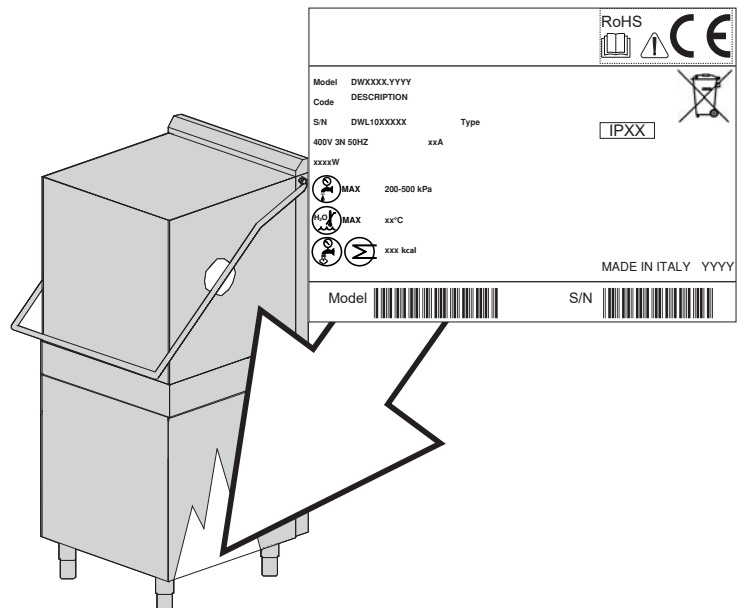
**1.1 Технические характеристики**

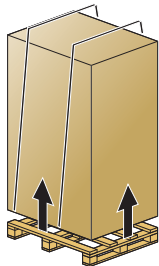
		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		IPXX ← D E	
B		xxxxW			
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
		MADE IN ITALY		YYYY	
Model				S/N	



- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электробезопасности

- FAMIGLIA PRODOTTO** — серия продукта
- CODICE MODELLO** — код модели
- ANNO** — год выпуска
- NUMERO DI SERIE** — серийный номер





### 1.2 Приемка машины

После распаковки убедитесь в отсутствии возможных повреждений оборудования, возникших в результате транспортировки. Если повреждения обнаружены, не устанавливайте оборудование.

**Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.**

Утилизации упаковочных материалов посвящён раздел 8.



### 1.3 Подключение к водопроводу

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

Убедитесь, что давление воды на входе соответствует данным в таблице 1.

Таблица характеристик подачи воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200 кПа	400 кПа
Динамическое давление	150 кПа	350 кПа
Жесткость воды	2°f	8°f
Температура холодной воды	5°C	50°C
Температура горячей воды	50°C	60°C
Ёмкость	10 литров в минуту	

таблица 1

Если оно ниже 200 кПа динамического давления, рекомендуется установить насос, повышающий давление (машина может быть доукомплектована им по запросу). Если давление в водопроводной сети выше 400 кПа, обязательно установите редуктор давления.

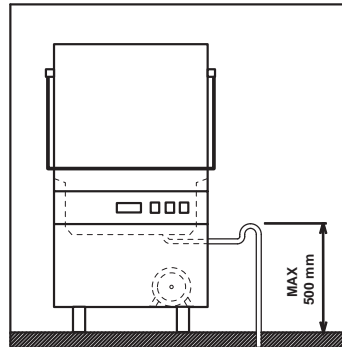


рис. 1

При жесткости воды выше 8°f (французских градусов) **обязательно** установите устройство для смягчения воды. Это улучшит качество мытья посуды и продлит срок службы машины. Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром 3/4 дюйма (внутренняя нарезка). Если машина подключается к горячей воде, температура воды в водопроводе не должна превышать 60°C.

Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде. Подсоедините сливной шланг к штуцеру слива; при этом установите его под небольшим наклоном, чтобы обеспечить свободный слив воды. Если невозможно установить слив ниже уровня слива машины (см. рисунок 1), рекомендуем установить сливной насос (поставляется вместе с машиной по запросу).

Если машина оборудована устройством регенерации, рекомендуется подключать её к воде с температурой не выше 40°C, чтобы не изменять характеристики смол.

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

#### 1.3.1 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Жесткость воды		8°f <sup>2-3</sup>
Железо <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Марганец <sup>4</sup>		0,05 mg/l

таблица 2

<sup>1</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

<sup>2</sup> В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

<sup>3</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

<sup>4</sup> Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.





### 1.4 Подключение электропитания

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины.



**Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.**

**Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.**

**Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.**

**Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.**



**ВНИМАНИЕ:** тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.

На задней стенке машины имеется контакт, отмеченный специальным символом  и предназначенный для ее подключения к системе выравнивания потенциала между различными электроприборами.

В заводской табличке указаны величины максимальной мощности (W) и потребляемого тока (A), по которым должны определяться размеры кабелей и характеристики выключателей.

**ВНИМАНИЕ:** машины мощностью 400 Vac3N должны подключаться к сети посредством кабеля типа H05RN-F или H07RN-F, а в странах с другими стандартами – его аналогами. Дилер/экспортер/монтажник оборудования должны привести класс изоляции электрического кабеля в соответствии с требованиями действующих технических стандартов.

**ВНИМАНИЕ:** в некоторых моделях данной машины утечка тока может превышать 10 mA.

Акустическое давление  $L_{pA}$  машины составляет 70dBA 2.5\*\*

\*\* испытания проведены в соответствии с нормативами EN 60335-2-58/A11

### 1.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина. Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

### 1.6 Установка

#### 1.6.1 Размещение машины

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 1.2 Приемка машины.

Расположить машину, как показано на схеме монтажа (плане), утвержденном на момент рассмотрения предложения.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 2). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги. Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 3).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

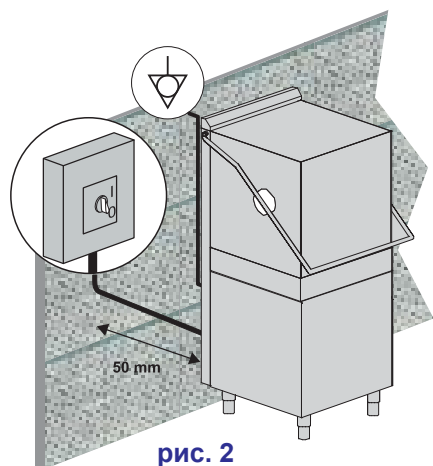


рис. 2

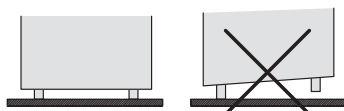
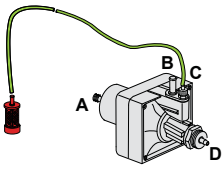
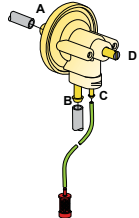


рис. 3

### 1.7 Работа дозатора ополаскивающего средства (рис. 4 - 5)



КОД. 10799  
рис. 4



КОД. 10799/G  
рис. 5

**Принцип работы:** используется давление воды, подаваемой насосом мойки, и давление фазы ополаскивания (1-я фаза: всасывание средства в бойлер; 2-я фаза: подача в бак). Минимальное давление воды 200 кПа.

**Подключение воды:**

1) С помощью резинового шланга подсоедините дозатор к насосу (подсоединяется одним концом к штуцеру дозатора **A**, другим - к специальному штуцеру насоса).

2) Подсоедините черную резиновую трубку одним концом к латунному штуцеру подачи **B**, а другим – к штуцеру, расположенному около бойлера (инжектору).

3) Убедитесь, что зелёная трубка забора средства подсоединена к нужному штуцеру **C**, а на другом её конце в контейнере с ополаскивающим средством есть фильтр с балластом.

**Заправка дозатора:** Для заправки достаточно включить машину и выполнить несколько полных циклов мойки и ополаскивания. Чтобы ускорить заполнение (только для 10799), во время мойки нажмите на регулировочный винт **D** и откройте купол, затем снова нажмите на винт **D** и закройте купол на несколько секунд, затем откройте купол, снова нажмите на винт и закройте его; эту операцию следует повторить несколько раз до полного заполнения зелёной трубки.

**Регулировка дозатора:** Расход ополаскивающего средства на каждый цикл ополаскивания можно отрегулировать в пределах от 0 до 4 см<sup>3</sup>, что соответствует количеству жидкости внутри всасывающей

трубки на длине от 0 до 30 см.

Минимальный расход обеспечивается, если регулировочный винт **D** закручен до упора (закручивание осуществляется по часовой стрелке); максимальный расход - если регулировочный винт раскручен примерно на 20 оборотов (против часовой стрелки).

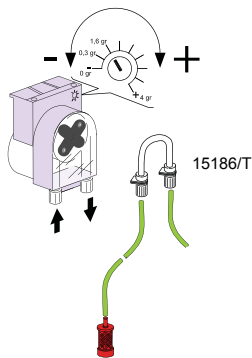
Для правильной дозировки обращайтесь к инструкциям параграфу **Использование ополаскивающего средства.**

**ВНИМАНИЕ:** при каждом обороте регулировочного винта в трубку засасывается количество ополаскивающего средства, соответствующее длине трубки 1,6 см, что равнозначно объёму 0,2 см<sup>3</sup>/оборот (или 0,21 г/оборот при плотности ополаскивающего средства 1,05 г/см<sup>3</sup>).

Дозатор ополаскивающего средства не сможет работать правильно, если разность уровней, на которых располагаются дно машины и дно ванны, будет превышать 80 см.

ПРИ КАЖДОЙ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ПРОВЕРКЕ НА СТАДИИ ТЕСТИРОВАНИЯ МАШИНЫ ПРОИСХОДИТ ТАРИРОВКА ДОЗАТОРА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА НА РАСХОД В 5 СМ. ЭТУ ВЕЛИЧИНУ СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ ВСЯКИЙ РАЗ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА И СТЕПЕНИ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ.

### 1.8 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция – рис. 6)



КОД. 15985/G  
рис. 6

**Использование:** Диспенсер ополаскивателя – это перистальтический насос.

Диспенсер ополаскивателя активируется, когда ванна заполнена.

**Подключение к контейнеру с ополаскивателем:** Убедитесь, что зеленая трубочка подающая продукт вставлена в специальный патрубок **C** и что маленький фильтр и стабилизатор установлены в контейнер с ополаскивателем.

**Регулировки:** Каждый моечный цикл диспенсер перемещает порцию ополаскивателя в количестве от 0 до 4 гр.

Для регулировки производительности насоса используйте отвертку (см. рис. 6).

ДИСПЕНСЕР ПРЕДУСТАНОВЛЕН НА ПОДАЧУ 1,65 гр ПРОДУКТА, В СООТВЕТСТВИИ С ПАРАМЕТРАМИ ЗАВОДСКИХ ИСПЫТАНИЙ. ЭТО ЗНАЧЕНИЕ НЕОБХОДИМО ОТРЕГУЛИРОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ИСПОЛЬЗУЕМЫМ ТИПОМ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ И ЖЕСТКОСТЬЮ ВОДЫ.



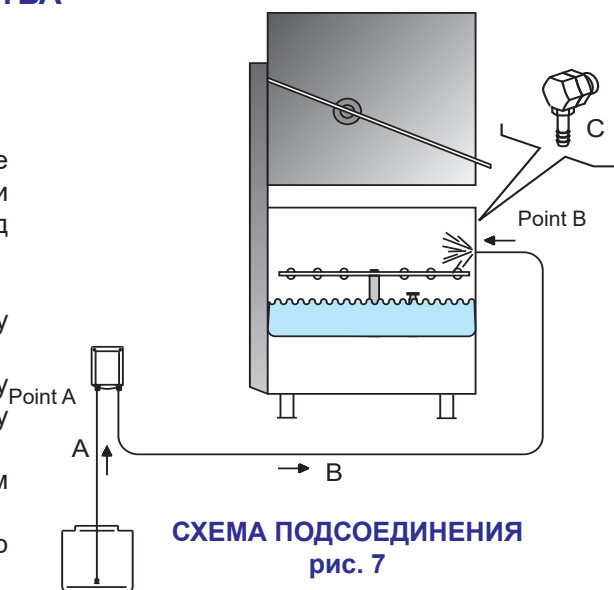
## 2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

### 2.1 Подключение электропитания

См. электросхему, прилагаемую к машине.

### 2.2 Подключение воды

- В машине предусмотрено отверстие для инжектора, которое закрыто пластиковой заглушкой, которую следует снять и установить на её место нагнетательный штуцер (спереди, под панелью управления).
- Установите инжектор **C**, используя специальные прокладки.
- Подсоедините всасывающую трубку к соответствующему разъёму дозатора (см. рис. 7 **A**).
- Подсоедините нагнетательную трубку одним концом ко второму штуцеру дозатора, а другим – к нагнетательному штуцеру машины (рис. 7 **B**).
- Опустите конец трубки с фильтром в контейнер с моющим средством.
- Наполните контейнер моющим средством и запустите дозатор в работу.

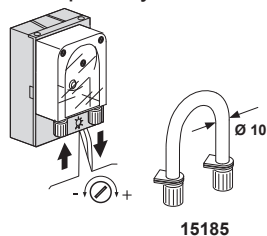


### 2.3 Дозировка

Расход моющего средства можно отрегулировать с помощью отвертки, как показано на рисунке 8.

Каждые 2 см засасываемого в трубку средства соответствуют 0,25 см<sup>3</sup>, что равнозначно 0,3 г (при плотности моющего средства 1.2 г/см<sup>3</sup>). Порядок дозирования моющего средства описан в параграфе 5.2.

**ВАЖНО:** НЕ МЕНЯЙТЕ МЕСТАМИ ТРУБКИ – ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЛОМКЕ НАСОСОВ ДОЗАТОРА И НАРУШЕНИЯМ В РАБОТЕ МАШИНЫ.



КОД. 15985

рис. 8

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ

### 3.1 Моечная помпа

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении насоса. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора и проверните вал. При блокировке, необходимо выключить главный выключатель и повернуть вал двигателя, вставив отвертку в паз и повернув ее по или против часовой стрелки.

### 3.2 Сливной насос (по заказу)

При установке машины особое внимание уделите прокладке сливного шланга (см. рис. 9).

Порядок работы описан в разделе 5.5.

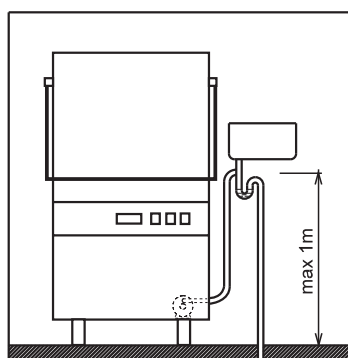
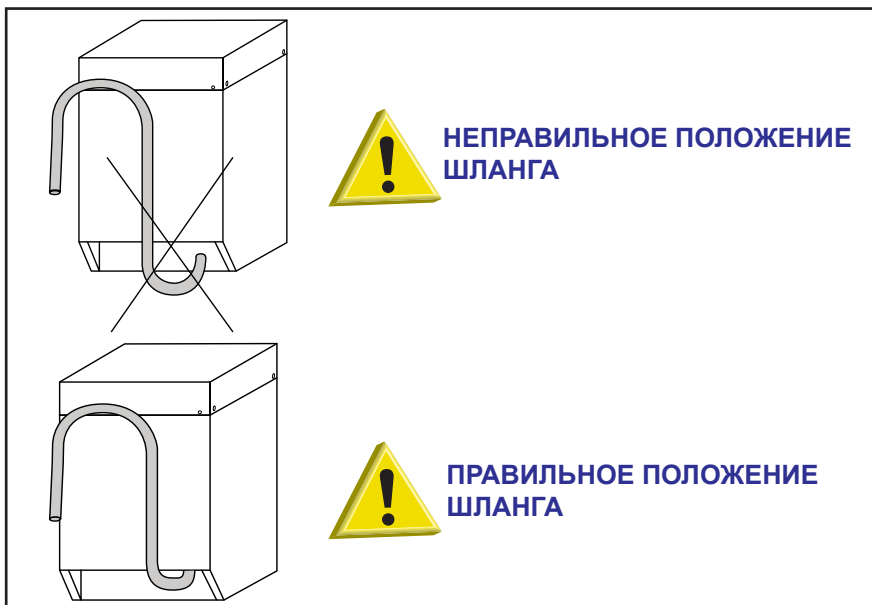


рис. 9



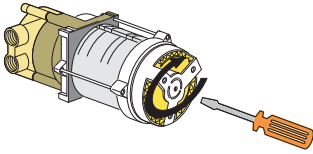


рис. 10

### 3.3 Насос увеличения давления (по заказу)

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении вала насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 10) и проверните вал.

В случае заклинивания сдвиньте вал двигателя, введя отвертку в прорезь, и поворачивайте его по часовой и против часовой стрелки.

### 3.4 Клавиши стандартной версии

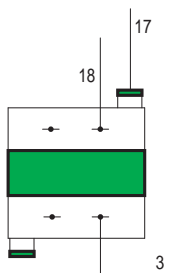
1		Главный выключатель 0-1	4		Термометр бойлера
2		Переключатель циклов	5		Термометр ванны
3		Переключатель времени циклов (см. таблицу 3)	6		Кнопка ручного слива (по заказу)
			7		Клавиша запуска регенерации и индикатор цикла регенерации (по заказу)

### 3.5 Программирование таймера

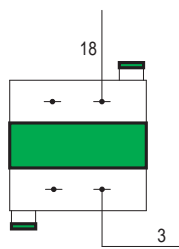
Указанные в таблице 3 временные значения установлены на заводе-изготовителе. Их можно изменять (50с – 120с – 180с) с помощью биполярного переключателя (см. также прилагающуюся к машине электросхему):

таблица 3

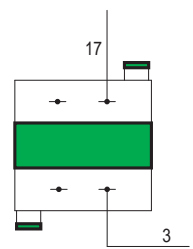
	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для стандартной версии)	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для эконом-версии)
Время $t_1$	50s	50s
Время $t_2$	120s	180s



**ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА50  
- 120 СЕКУНД РРГ =  
3-18-17(ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ  
ВРЕМЕНИ)**



**ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА50  
- 180 СЕКУНД РРГ =  
3-18(ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ  
ВРЕМЕНИ)**



**ПОДКЛЮЧЕНИЕ НА120  
- 180 СЕКУНД РРГ =  
3-17(ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ  
ВРЕМЕНИ)**



## 4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И ЗНАЧЕНИЯ СИМВОЛОВ

### 4.1 Клавиши стандартной версии

1		Главный выключатель 0-1	4		Термометр бойлера
2		Переключатель циклов	5		Термометр ванны
3		Переключатель времени циклов (см. таблицу 4)	6		Кнопка ручного слива (по заказу)
			7		Клавиша запуска регенерации и индикатор цикла регенерации (по заказу)

таблица 4

	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для стандартной версии)	ЭЛЕКТРОННЫЙ ТАЙМЕР (2 режима времени для эконом-версии)
Время $t_1$	50s	50s
Время $t_2$	120s	180s



## 5. ПОРЯДОК РАБОТЫ

Вставьте переливную трубку в специальное отверстие внутри ванны мойки. Удостоверьтесь, что все фильтры правильно установлены. Чистка фильтров должна производиться через каждые 40-50 циклов мойки и при возникновении необходимости. **Не рекомендуется эксплуатировать машину без фильтров, особенно без фильтров всасывающего насоса подачи.**

- Откройте кран подачи воды.
- Подключите напряжение с помощью главного выключателя и включите машину, нажав выключатель **1** (который не является общим выключателем – см. пар. 4.1).
- Вставьте специальную трубку дозатора ополаскивающего средства в специальный контейнер для жидкого ополаскивателя; убедитесь, что средства достаточно на полный рабочий день.
- Опустите купол машины, взявшись за специальную ручку. После этого автоматически начнётся наполнение ванны. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированном WRAS – время заполнения ванны увеличивается.
- После наполнения автоматически начнётся нагрев воды.
- Машина будет готова к мойке, когда термометр бойлера **4** и ванны **5** покажут, что температуры воды достигли установленных (80-85°C для бойлера и 50-55°C для ванны).
- Если машина не оснащена специальным дозатором, залейте моющее средство в ванну.
- С помощью переключателя **3** выберите нужное время мойки:  
1: = краткий  
2: = долгий

**Внимание:** в машинах с функцией термостоп, время мойки может увеличиваться, за счёт ожидания нагрева воды в бойлере до нужной температуры (80-85°C).

- Поместите в машину корзину с посудой (см. пар. 5.1) и опустите купол. Автоматически начнётся цикл мойки и затем – ополаскивания. Во время работы цикла будет гореть световой индикатор **2**.
- В конце цикла индикатор погаснет.
- После этого машина готова к новому циклу.

**Внимание:** Воду в ванне рекомендуется заменять каждые 40-50 циклов мойки или два раза в день.

В конце рабочего дня выполните чистку машины (см. главу **Техническое обслуживание**).

Снимите напряжение и перекройте кран подачи воды.

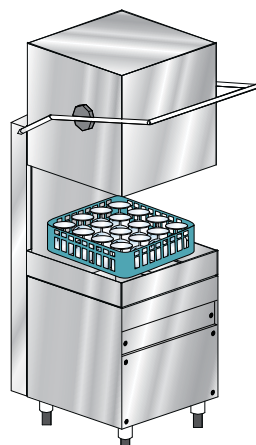


рис. 11

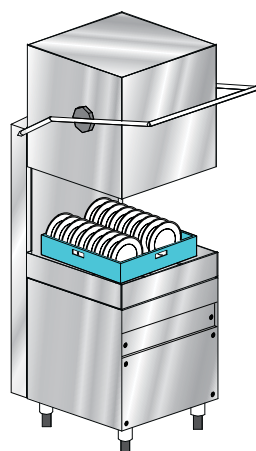


рис. 12

### 5.1 Загрузка посуды и столовых приборов

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи.

Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

**Внимание:** Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз.**

- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.

- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термоустойчив.

#### Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.

- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
  - Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
  - Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.
- Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах. После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

**Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.**



### 5.2 Использование моющего средства

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства. Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки.

Дозировка моющего средства указывается производителем на упаковке. По заказу посудомоечная машина может быть оборудована регулируемым автоматическим электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

1 см моющего средства во всасывающей трубке соответствует примерно 0,15 г. Для наибольшей эффективности мойки рекомендуется соблюдать правильную дозировку моющего средства.



### 5.3 Использование ополаскивающего средства

В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства. Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически.

Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам. Рекомендуется обращаться к специализированным в этой сфере торговым компаниям.

### 5.4 Устройство регенерации (по заказу)

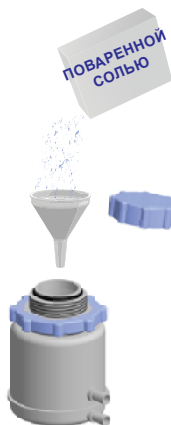


рис. 13

Для эффективной работы машины очень важно восстановление смол в устройстве для смягчения воды. Восстановление смол следует выполнять в соответствии с приведённым ниже графиком. Например, 27°f (или 15°D) = 72 цикла.

Чтобы выполнить очистку, нужно:

- Установить главный выключатель **1** (см. пар. 4.1) на 1 (включено).
- Поднять купол машины.
- Вытащить переливную трубку и слить всю воду из ванны.
- Измерить, а затем восстановить количество соли, обращая внимание на то, чтобы она не попала в ванну. Большая концентрация соли в ванне может привести к сбоям в работе машины и сократить срок её службы. Наполните специальный контейнер, расположенный внутри ванны (см. рис. 13) крупной поваренной солью (гранулы от 1-2 мм).
- Опустить купол, нажать клавишу **7** примерно на 5 секунд, до тех пор, пока не загорится индикатор работы цикла. Начнётся автоматическое восстановление очистка смол, находящихся в очистителе (цикл продолжается примерно 20 минут). По окончании цикла индикатор **7** погаснет.

По окончании регенерации отключите машину с помощью клавиши **1** и главного настенного выключателя.

**Внимание:** после того, как цикл запущен, прерывать его нельзя.

Для очистки смягчающих устройств, установленных вне машины, обращайтесь к указаниям соответствующих инструкций.

- Мигающий во время прохождения цикла регенерации индикатор указывает на наличие аномалии или на недостаточный слив воды из ванны (см. главу 7).



**При жёсткости воды выше 35°f рекомендуется установить внешнее устройство для смягчения воды.**

таблица 5

**Durezza:** жёсткость

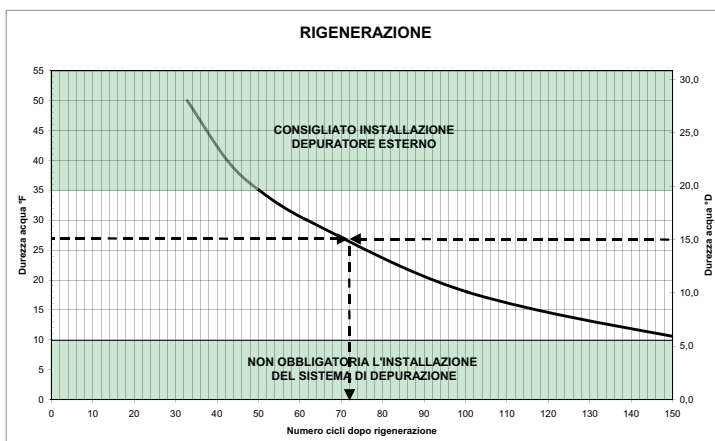
**Rigenerazione:** регенерация

**Non obbligatorio l'installazione del sistema di**

**depurazione:** установка системы очистки необязательна

**Numero cicli dopo rigenerazione:** количество циклов после регенерации

**Consigliato installazione depuratore esterno:** рекомендуется установка внешнего очистителя



### 5.5 Соблюдение гигиенических норм Н.А.С.С.Р.

- Машины снабжены индикаторами температуры ванны и бойлера, который загорается при достижении установленных производителем температур ванны и бойлера. Перед переходом к каждому циклу рекомендуется дождаться, пока загорится этот индикатор.
- Во избежание засорения фильтров, форсунок и труб, перед закладкой посуды в машину очищайте её от остатков пищи.
- Сливайте воду из ванны и чистите фильтры не реже 2-х раз в день.
- При определении доз моющих средств и ополаскивателей следуйте указаниям поставщика. Перед использованием машины в начале дня убедитесь, что моющего средства хватит на весь рабочий день.
- Держите чистым поддон, в который ставится посуда.
- Чтобы не загрязнять приборов, вытаскивайте корзины из машины только чистыми руками.
- Тряпки и щётки для вытирания и полировки посуды должны быть стерильными.

### 5.6 Сливной насос (по заказу)

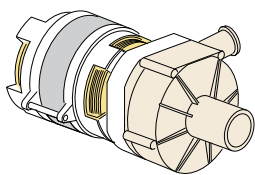


рис. 14

Для того, чтобы слить воду из ванны: вытащите переливную трубку и, оставив купол поднятым, нажмите на клавишу **6**, после чего начнётся слив воды. В конце слива машина перейдёт в положение stand-by. По окончании слива отключите выключатель **1** и главный настенный выключатель. Если вода не будет полностью слита по истечении установленного времени, загорится индикатор **2**. В этом случае следует проверить исправность фильтров насоса и наличие переливной трубки. Чтобы вновь наполнить машину водой, отключите её, вставьте переливную трубку и вновь включите машину.

Во время цикла мойки- ополаскивания излишки воды будут сливаться автоматически.

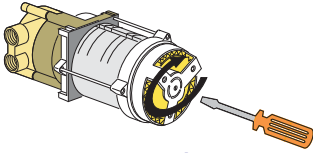


рис. 15

### 5.7 Насос увеличения давления (по заказу)

вращении вала насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 15) и проверните вал.

В случае заклинивания вала вставьте отвёртку и поворачивайте его по и против часовой стрелки.

### 5.8 Технические характеристики машины

Акустическое давление  $L_{pA}$  машины составляет 70dBA 2.5\*\*

\*\* испытания проведены в соответствии с нормативами EN 60335-2-58/A11

## 6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



**ВНИМАНИЕ:** Машина не защищена от струй воды под давлением, поэтому избегайте использования подобных систем чистки корпуса.

Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для периодической гигиенической чистки машины. Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.

### 6.1 Регулярное техобслуживание

Безукоризненная работа Вашей машины зависит от аккуратной чистки, которую необходимо производить не менее одного раза в день, действуя следующим образом:

- Выключите машину с помощью главного выключателя **0-1** и главного настенного выключателя.
- Слейте воду, вытащив переливную трубку.
- **Внимание:** если машина оснащена сливным насосом, вытащите трубку и отключите выключатель **0-1**; затем следует нажать клавишу **6** и удерживать её до завершения слива.
- Снимите фильтры и промойте их с щёткой под струёй проточной воды.
- Снимите лопастные винты, открутив болты, и тщательно промойте сопла, рукава мойки и ополаскивания в проточной воде.
- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно промойте ванну подходящими моющими средствами.
- В конце работы рекомендуется оставлять купол машины открытым.

**Внимание:** Рекомендуется менять воду в ванне минимум через каждые 40-50 циклов мойки.

Не используйте для чистки машины металлическую стружку или коррозионные вещества.

### 6.2 Периодическое техобслуживание



Один или два раза в год вызывайте квалифицированного специалиста для технического осмотра машины, чтобы:

- Очистить фильтр электроклапана;
- Снять накипь с тенгов;
- Проверить состояние уплотнительных прокладок;
- Проверить целостность и/или износ компонентов;
- Проверить функциональность дозаторов;
- Не реже одного раза в год затягивать клеммы электрических соединений.



## 7. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ

ТИП СИНГАЛА	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Мигает индикатор цикла	Недостаток воды в ванне мойки	Проверьте, открыт ли кран подачи воды, правильно ли установлена переливная трубка. Выключите и включите машину, чтобы устранить аварийный сигнал.
	Для машин с функцией <b>термостоп</b> : недогрев воды бойлера	Неисправный термостат или нагревающий элемент бойлера. Обратитесь в службу технической поддержки для замены неисправных запчастей.
Мигает индикатор очистки	Вода из ванны слита не до конца.	Вытащите переливную трубку и слейте воду из ванны. Выключите и включите машину, чтобы перезапустить машину.

таблица 6

## 8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 8.1 Упаковка



В состав упаковки входят:

- деревянная обрешётка;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.

### 8.2 Утилизация



Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов, или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.



## 9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

### 9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств

**Дозировка соли:** Соль вводится в смолу каждый цикл очистки в количестве, предусмотренном производителем. Важно осуществлять регенерацию с частотой, указанной в пар. 5.4, чтобы предотвратить перерасход соли и соляные отложения.

**По возможности, используйте машину с полной загрузкой:** Это поможет избежать неоправданных расходов моющего средства, ополаскивающих добавок, воды и электроэнергии.

**Моющие средства и ополаскивающие добавки:** Используйте моющие средства и ополаскивающие добавки, имеющие наивысшую биологическую разложимость, а значит, наиболее безвредные для окружающей среды. Соблюдайте правильную дозировку моющих средств в зависимости от жесткости воды, анализ которой рекомендуется проводить не реже одного раза в год. Избыток моющих средств грозит загрязнением рек, морей и океанов, а недостаток наносит ущерб чистоте посуды и/или общественной гигиене.

**Температура бойлера и ванны:** Температура воды в бойлере и ванне поддерживается термостатами, настроенными на заводе-изготовителе на определенные величины, что гарантирует наилучшие результаты мытья при использовании обычных, доступных моющих средств. В процессе эксплуатации термостаты можно перенастраивать в соответствии с рекомендациями производителей моющих и ополаскивающих средств.

**Удаление остатков пищи:** Тщательно удаляйте с посуды любые остатки пищи, используя небольшое количество воды комнатной температуры, способствующей разложению животного жира. Для удаления стойких остатков рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

**Примечание:** Посуду следует мыть как можно раньше, стараясь не допускать засыхания остатков пищи, во избежание снижения эффективности работы посудомоечной машины.

Для поддержания высокого уровня качества мойки посуды необходимо регулярно производить чистку и техническое обслуживание посудомоечной машины (см. главу 6).

**Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.**



## 10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Засорены сопла ополаскивающего рукава	Прочистите сопла рукава, и подводные шланги
Неудовлетворительные результаты мытья	Фильтр электронасоса засорён песком	Прочистите фильтр
	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Недостаточная концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Образование пены	Используйте моющие средства, не образующие пену, или уменьшите расход средства. Проверьте дозировку ополаскивающего средства
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 50°C до 60°C)	Установите нужные параметры термостата и проверьте правильность работы нагревательного элемента.
Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки	
Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры	



Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Посуда высыхает не полностью	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф Дозатор ополаскивающего средства)
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы посуда могла быстрее высохнуть на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера. Установите правильное значение (обратитесь в техподдержку)
	Машина подключена только к холодной воде	Используйте более длительный цикл мойки
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф Дозатор ополаскивающего средства)
	Слишком жесткая вода	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 8 of
	Для машин с очистителем: слишком мало соли или смолы не восстановлены должным образом	Заполните контейнер солью (крупной, гранулы от 1-2 мм). Более часто производите регенерацию смол. При обнаружении накипи отдайте очиститель на проверку.
	Попадание соли в ванну мойки	Тщательно вымойте и прополощите ванну.
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессотата
	Неисправность прессотата	
	Плохо установлена сливная пробка	Снимите и правильно установите сливную пробку
Не запускается насос, понижающий давление	Недостаточное давление подаваемой воды	Снимите шланг бойлера и прочистите насос
Не подается вода для мытья, посторонний шум от трехфазного насоса мойки	Насос вращается в обратном направлении из-за неправильного подключения кабеля питания	Проверьте и правильно подключите провода электрического кабеля
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

**ВНИМАНИЕ:** При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр. Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения